叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在所有可能的世界中(of All Possible Worlds) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在所有可能的世界中(Of All Possible Worlds)

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [wɜ:ld]
Of **All** **Possible** **Worlds**
的 全部 可能的 世界

在所有可能的世界中

[baɪ] ['wɪljəm] [tɛn]
By **WILLIAM** **TENN**
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:gən]
Illustrated **by** **GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **December** **1956** **.**
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [trɪk] [ɪz]
Changing **the** **world** **is** **simple** **;** **the** **trick** **is**
变化 这 世界 是 简单的 ; 这 诡计 是

改变世界很简单；诀窍在于.....

[tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ˌaɪ 'ti:] !
to **do** **it** **before** **you** **have** **a** **chance** **to** **undo** **it** **!**
到 做 它 前 你 有 一个 机会 到 撤销 它 !

趁还没来得及补救就去做!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ænd; ənd] [mæks] ['ælbən] [nju:] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [θæŋk]
It **was** **a** **good** **job** **and** **Max** **Alben** **knew** **whom** **he** **had** **to** **thank**
它 曾是 一个 好的 工作 和 最大限度 阿尔本 知道 谁 他 有 到 感谢
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] .
for **it** **—** **his** **great** **-** **grandfather** **.**
为了 它 — 他的 伟大的 - 祖父 .

这是一份好工作，马克斯·阿尔本知道他应该感谢谁——他的曾祖父。

" [gʊd] [əʊld] [dʒəʊ'væni] ,
" **Good** **old** **Giovanni** **Albeni** **,**
" 好的 老的 乔瓦尼 阿尔贝尼 ,

"好老乔瓦尼·阿尔贝尼，

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ˈslaɪtli] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	muttered	as	he	hurried	into	the	laboratory	slightly	ahead	of	the
"	他	低声说道	作为	他	慌忙	进入	这	实验室	轻微地	前方	的	这

[ɪˈskɔːrtɪŋ] [tekˈnɪʃnz] ,

escorting	technicians	,
护送	技术人员	,

他一边嘟囔着，一边匆匆走进实验室，比陪同的技术人员稍稍走在前面。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,

all	of	them	,	despite	the	excitement	of	the	moment	,
全部	的	他们	,	尽管	这	激动	的	这	片刻	,

尽管当时气氛激动，但他们所有人

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [tuː; tə][bɒb][ðeə(r)] [hedz] [ˌdefəˈrenʃəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [fʊl] - [fleʃt]

remembering	to	bob	their	heads	deferentially	at	the	half	-	dozen	full	-	fleshed
记住	到	鲍勃	他们的	头部	恭敬地	在	这	一半	-	打	满的	-	有血有肉的

[ænd; ənd][hɑːd] - [feɪst] [men] [lɔl] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set][ʌp] [əˈraʊnd][ðə; ði]

and	hard	-	faced	men	lolling	on	the	couches	that	had	been	set	up	around	the
和	难的	-	面对	男人	懒散	在	这	沙发	那	有	到过	放	向上	大约	这

[taɪm] [məˈʃiːn] .

time	machine	.
时间	机器	.

他们不忘恭敬地点头向懒洋洋地躺在时间机器周围沙发上的六个身材魁梧、面容坚毅的男人致敬。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ˈræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	shrugged	rapidly	out	of	his	rags	,	as	he	had	been	instructed	in	the
他	耸了耸肩	快速	出去	的	他的	破布	,	作为	他	有	到过	指示	在	这

[ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

他按照在休息室里被告知的那样，迅速脱掉了身上的破烂衣服。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈmekənɪzəm] .

and	stepped	into	the	housing	of	the	enormous	mechanism	.
和	步	进入	这	住房	的	这	巨大的	机制	.

然后走进了那台巨大机器的机舱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	was	the	first	time	he	had	seen	it	,
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	它	,

这是他第一次见到它。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈmɒd(ə)l] ,

since	he	had	been	taught	how	to	operate	it	on	a	dummy	model	,
自从	他	有	到过	教授	如何	到	操作	它	在	一个	假的	模型	,

因为他已经学会了如何在模型上操作它。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [trænsˈpærənt] [kɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsjuːsəreɪt]

and	now	he	stared	at	the	great	transparent	coils	and	the	susurrating
和	现在	他	凝视	在	这	伟大的	透明的	线圈	和	这	低语

[ˈenədʒi] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .

energy	bubble	with	much	respect	.
活力	气泡	和	很多	尊重	.

现在，他怀着极大的敬畏之心凝视着巨大的透明线圈和发出嗡嗡声的能量泡。

[ðɪs] [məˈʃiːn] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst]

This	machine	,	the	pride	and	the	hope	of	2089	,	was	something	almost
这	机器	,	这	自豪	和	这	希望	的	-	,	曾是	某物	几乎

[ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

outside	his	powers	of	comprehension	.
外部	他的	权力	的	理解	.

这台机器，2089年的骄傲和希望，几乎超出了他的理解能力。

[bʌt; bət] [mæks] ['ælbən] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] , ['rʌfli] ,

But	Max	Alben	knew	how	to	run	it	,	and	he	knew	,	roughly	,
但	最大限度	阿尔本	知道	如何	到	跑步	它	,	和	他	知道	,	大致	,

但马克斯·阿尔本知道如何运营它，而且他大致知道：

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

what	it	was	supposed	to	accomplish	.
什么	它	曾是	据称	到	完成	.

它原本应该达到的目的。

[hi:; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bækwəd] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [dju'reɪʃn]

He	knew	also	that	this	was	the	first	backward	journey	of	any	great	duration
他	知道	还	那	这	曾是	这	第一的	落后	旅行	的	任何	伟大的	期间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他也知道，这是他第一次经历如此漫长的返程，而且

['bi:ɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪm] .

being	scientifically	unpredictable	,	might	well	be	the	death	of	him	.
存在	科学地	不可预测的	,	可能	出色地	是	这	死亡	的	他	.

由于他的行为在科学上不可预测，这很可能最终会要了他的命。

" [gʊd] [əʊld] [dʒəʊ'væni] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [ə'gen] [ə'fekʃənətli] .

"	Good	old	Giovanni	Albeni	,	"	he	muttered	again	affectionately	.
"	好的	老的	乔瓦尼	阿尔贝尼	,	"	他	低声说道	再次	亲切地	.

“好老乔瓦尼·阿尔贝尼，”他再次深情地低声说道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [taɪm] - ['træv(ə)l]

If	his	great	-	grandfather	had	not	volunteered	for	the	earliest	time	-	travel
如果	他的	伟大的	-	祖父	有	不是	自愿	为了	这	最早	时间	-	旅行

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - ['sevənti] ,

experiments	way	back	in	the	nineteen	-	seventies	,
实验	方式	后退	在	这	十九	-	七十年代	,

如果他曾祖父没有在上世纪七十年代自愿参加最早的时间旅行实验，

[bæk] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blaɪt] ,

back	even	before	the	Blight	,
后退	甚至	前	这	枯萎病	,

甚至在瘟疫爆发之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [si:d] [pə'zest] [ə; eɪ]

it	would	never	have	been	discovered	that	he	and	his	seed	possessed	a
它	会	绝不	有	到过	发现	那	他	和	他的	种子	拥有	一个

[greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] ['ekstrə] - ['tempərəl] ['blækaʊt] .

great	deal	of	immunity	to	extra	-	temporal	blackout	.
伟大的	交易	的	免疫	到	额外的	-	颞	停电	.

人们永远不会发现他和他的后代对超时空黑暗具有很强的免疫力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [mɔ:(r)]

And	if	that	had	not	been	discovered	,	the	ruling	powers	of	Earth	,	more
和	如果	那	有	不是	到过	发现	,	这	裁决	权力	的	地球	,	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

than	a	century	later	,
比	一个	世纪	之后	,

如果这一点没有被发现，那么一个多世纪后，地球的统治者们.....

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [plʌkt] [mæks]['ælbən][aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['sɪv(ə)l] - ['sɜ:vɪs] [dʒɒb]

would	never	have	plucked	Max	Alben	out	of	an	obscure	civil	-	service	job
会	绝不	有	拨弦	最大限度	阿尔本	出去	的	一个	朦胧	民用	-	服务	工作

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['tʃɪkɪn] [ˌrezə'veɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

as	a	relief	guard	at	the	North	American	Chicken	Reservation	to	his	present
作为	一个	宽慰	警卫	在	这	北	美国人	鸡	预订	到	他的	展示

[hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [rɪ'mju:nərətɪv] ['emɪnəns] .

heroic	and	remunerative	eminence	.
英勇	和	有报酬的	卓越	.

绝不可能将马克斯·阿尔本从北美鸡保护区一名默默无闻的临时警卫的公务员岗位上提拔到如今英雄般的、收入丰厚的显赫地位。

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θri:] [waɪt]

He	would	still	be	patrolling	the	barbed	wire	that	surrounded	the	three	white
他	会	仍然	是	巡逻	这	带倒刺的	金属丝	那	包围	这	三	白色的

[le'gɔ:n; 'leghɔ:n][henz][ænd; ənd] [tu:] ['ru:stə(r)] — [ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['laɪvstɒk]

leghorn	hens	and	two	roosters	—	about	one	-	sixth	of	the	known	livestock
来航鸡	母鸡	和	二	公鸡	—	关于	一	-	第六	的	这	已知	家畜

[welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] — ['θʌrəli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][hɑ:f] - [peɪl][ɒv; əv]

wealth	of	the	Western	Hemisphere	—	thoroughly	content	with	the	half	-	pail	of
财富	的	这	西	半球	—	彻底	内容	和	这	一半	-	桶	的

[draɪd]['eɪprɪkɒts][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['peɪdeɪ] .

dried	apricots	he	received	each	and	every	payday	.
干燥	杏子	他	已收到	每个	和	每一个	发薪日	.

他仍然会巡逻在围绕着三只白来航母和两只公鸡的铁丝网旁——这大约占西半球已知牲畜财富的六分之一——并且对每次发薪日收到的半桶杏干感到非常满意。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd][nɒt] ['demənstreɪtɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [kə'pæsəti]

if	his	great	-	grandfather	had	not	demonstrated	long	ago	his	unique	capacity
如果	他的	伟大的	-	祖父	有	不是	已证明	长的	前	他的	独特的	容量

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ][taɪm]['træv(ə)l] ,

for	remaining	conscious	during	time	travel	,
为了	其余的	有意识的	期间	时间	旅行	,

如果他曾祖父没有在很久以前就展现出在时间旅行中保持清醒的独特能力的话

[mæks]['ælbən] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [lə'bɒrətri]

Max	Alben	would	not	now	be	shifting	from	foot	to	foot	in	a	physics	laboratory
最大限度	阿尔本	会	不是	现在	是	转变	从	脚	到	脚	在	一个	物理	实验室

,

,

,

马克斯·阿尔本现在不会在物理实验室里来回走动了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['mɑ:kɪt] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz]

facing	the	black	market	kings	of	the	world	and	awaiting	their	final	instructions
面向	这	黑色的	市场	国王	的	这	世界	和	等待中	他们的	最终的	指示

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [grɪn] .

with	an	uncertain	and	submissive	grin	.
和	一个	不确定	和	顺从者	咧嘴笑	.

面对着世界黑市之王，带着不确定而顺从的笑容，等待着他们的最终指示。

[men] [laɪk][oʊ'hɑ:rə] , [hu:] [kən'trəʊld] ['mʌʃrʊmz] , - , [ðə; ði] ['blækbəri] [taɪ'ku:n] , - ,

Men	like	O'Hara	,	who	controlled	mushrooms	,	Levney	,	the	blackberry	tycoon	,	Sorgasso	,
男人	喜欢	奥哈拉	,	WHO	受控	蘑菇	,	-	,	这	黑莓	巨头	,	-	,

像控制蘑菇的奥哈拉、黑莓大亨莱夫尼、索尔加索这样的人

[ðə; ði] ['pækɪdʒd] - [wɜ:m] [mə'nɒpəlɪst] — [wʊd] [blæk] [ˌmɑ:kɪ'tɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'mendəs]
the packaged - worm monopolist — would black marketeers of their tremendous
这 包装好的 - 蠕虫 垄断者 — 会 黑色的 营销人员 的 他们的 巨大的
['stætʃə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [weɪst] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒn] ['sʌmwʌn] [laɪk]['ælbən] ['ɔ:dnrəli] ,
stature so much as waste a glance on someone like Alben ordinarily ,
身材 所以 很多 作为 浪费 一个 瞥一眼 在 某人 喜欢 阿尔本 按说 ,

那些垄断包装蠕虫的黑市商人——像他们这样声名显赫的人，通常不会多看阿尔本一眼。

[let][ə'ləʊn][kən'fɜ:(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['penʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
let alone confer a lifetime pension on his wife and five children of a full
让 独自的 授予 一个 寿命 养老金 在 他的 妻子 和 五 孩子们 的 一个 满的
['spu:nfʊl] [i:tʃ] [ɒv; əv][nɒn] - [sɪn'θetɪk] ['ʃʊgə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ?
spoonful each of non - synthetic sugar a day ?
一勺 每个 的 非 - 合成的 糖 一个 天 ?

更别提让他给妻子和五个孩子提供终身养老金，每天每人一勺天然糖了？

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,
Even if he didn't come back ,
甚至 如果 他 没有 来 后退 ,

即使他没有回来，

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][prə'veɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪk]['ɔ:lməʊst][nəʊ]['ʌðə(r)]['fæməli][ɒn] [ɜ:θ] .
his family was provided for like almost no other family on Earth .
他的 家庭 曾是 假如 为了 喜欢 几乎 不 其他 家庭 在 地球 .

他的家人得到的照顾几乎是地球上任何其他家庭都无法比拟的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [dʒɒb][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] .
This was a damn good job and he was lucky .
这 曾是 一个 该死 好的 工作 和 他 曾是 幸运的 .

这是一份非常棒的工作，他运气也很好。

['ælbən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌeɪ bi: 'di:] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Alben noticed that Abd Sadha had risen from the straight chair at the
阿尔本 注意到 那 腹部 - 有 升起 从 这 直的 椅子 在 这
[fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [si:ld] ['met(ə)l]
far side of the room and was approaching him with a sealed metal
远的 边 的 这 房间 和 曾是 接近 他 和 一个 密封 金属
['sɪlɪndə(r)][ɪn][wʌn][hænd] .
cylinder in one hand .
圆柱 在 一 手 .

阿尔本注意到阿卜杜勒·萨达从房间另一侧的直椅上站了起来，手里拿着一个密封的金属圆筒向他走来。

" [wɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , " [ðə; ði][əʊld]
" We've decided to add a further precaution at the last moment , " the old
" 我们已经 决定 到 添加 一个 更远 预防 在 这 最后的 片刻 , " 这 老的
[mæn] [sed] .
man said .
男人 说 .

"我们决定在最后一刻增加一项预防措施，"老人说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ai][hæv; həv] — [ɜ:(r)] — [ai][hæv; həv]
" That is , the scientists have suggested it and I have — er — I have
" 那 是 , 这 科学家 有 建议 它 和 我 有 — 呃 — 我 有
['gɪv(ə)n][maɪ][ə'pru:v(ə)l] .
given my approval .
给定 我的 赞同 .

也就是说，科学家们提出了这个建议，而我——呃——我表示了赞同。

" [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwestʃənɪŋ] [nəʊt][æz; əz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] -

"	The	last	remark	was	added	with	a	slight	questioning	note	as	the	Secretary	-
"	这	最后的	评论	曾是	额外	和	一个	轻微	提问	笔记	作为	这	秘书	-

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [lʊkt] [bæk] ['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] ['prɪnsɪz] [ɒn]

General	of	the	United	Nations	looked	back	rapidly	at	the	black	market	princes	on
一般的	的	这	团结的	国家	看起来	后退	快速	在	这	黑色的	市场	王子们	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	couches	behind	him	.
这	沙发	在后面	他	.

"联合国秘书长说完最后一句话时，语气中带着一丝疑问，他迅速回头看了一眼身后沙发上的黑市大亨们。

[sɪns] [ðeɪ] [stɛərd] [bæk] ['stəʊnɪli] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːf] [ɪn] [rɪ'liːf]

Since	they	stared	back	stonily	,	but	offered	no	objection	,	he	coughed	in	relief
自从	他们	凝视	后退	冷漠地	,	但	提供	不	异议	,	他	咳嗽	在	宽慰

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ælbən] .

and	returned	to	Alben	.
和	返回	到	阿尔本	.

由于他们面无表情地回望，但没有提出任何异议，他便松了口气，咳嗽了一声，回到了阿尔本身边。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	am	sure	,	young	man	,
"	我	是	当然	,	年轻的	男人	,

"我确信，年轻人，

[ðæt] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wʌns][mɔː(r)] .

that	I	don't	have	to	go	into	the	details	of	your	instructions	once	more	.
那	我	不	有	到	去	进入	这	细节	的	你的	指示	一次	更多的	.

我无需再赘述您的指示细节了。

[juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

You	enter	the	time	machine	and	go	back	the	duration	for	which	it
你	进入	这	时间	机器	和	去	后退	这	期间	为了	哪个	它

[hæz; həz] [biːn] [ˌpriː'set] ,

has	been	preset	,
有	到过	预设	,

你进入时间机器，回到预设的时间点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɒv; əv]

a	hundred	and	thirteen	years	,	to	the	moment	after	the	Guided	Missile	of
一个	百	和	十三	年	,	到	这	片刻	后	这	引导	导弹	的

- [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

1976	was	launched	.
-	曾是	发射	.

一百一十三年，直到 1976 年导弹发射之后的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	1976	,	isn't	it	?
它	是	-	,	不是	它	?

现在是1976年，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

"	he	asked	,	suddenly	uncertain	.
"	他	问	,	突然	不确定	.

他突然有些犹豫地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [sed] [rɪ'spektfəli]

"	Yes	,	sir	,	"	one	of	the	technicians	standing	by	the	time	machine	said	respectfully
"	是的	,	先生	,	"	一	的	这	技术人员	常设	经过	这	时间	机器	说	尊敬

.

:
.

"是的，先生，"站在时间机器旁的一名技术人员恭敬地说道。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] ['wɔ:hed] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪt]
" The experiment with an atomic warhead guided missile that resulted in the Blight
" 这 实验 和 一个 原子 弹头 引导 导弹 那 结果 在 这 枯萎病
[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] [ɒn] ['eɪprəl] - , - .
was conducted on this site on April 18 , 1976 .
曾是 实施 在 这 地点 在 四月 - , - .

“导致大灾变的原子弹头导弹试验于 1976 年 4 月 18 日在此地进行。

" [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [men] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" He glanced proudly at the unemotional men on the couches ,
" 他 瞥了一眼 自豪地 在 这 不带感情的 男人 在 这 沙发 ,

他骄傲地瞥了一眼沙发上面无表情的男人们，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['dignitəri]
very much like a small boy after completing a recitation before visiting dignitaries
非常 很多 喜欢 一个 小的 男生 后 完成 一个 背诵 前 访问 达官显贵
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
from the Board of Education .
从 这 木板 的 教育 .

就像一个小男孩在教育委员会来访的贵宾面前完成背诵后一样。

" [dʒʌst] [səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

" [ˌeɪ bi: 'di:] - [n'ɒdɪd] .
" Abd Sadha nodded .
" 腹部 - 点头 .

阿卜杜勒·萨达点了点头。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 18 , 1976 .
" 四月 - , - .

1976年4月18日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] .
And on this site .
和 在 这 地点 .

以及在这个网站上。

[ju:; jʊ] [si:] , [jʌŋ] [mæn] ,
You see , young man ,
你 看 , 年轻的 男人 ,

你看，年轻人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [mə'tɪərɪəlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
you will materialize at the very moment and on the very spot where the
你 将要 实现 在 这 非常 片刻 和 在 这 非常 点 在哪里 这
[rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['steɪʃ(ə)n] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] — [ɜ:(r)] — ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
remote - control station handling the missile was — er — handling the missile .
偏僻的 - 控制 车站 处理 这 导弹 曾是 — 呃 — 处理 这 导弹 .

你将出现在遥控导弹站操控导弹的那一刻，也就是当时的那个地点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
You will be in a superb position , a superb position ,
你 将要 是 在 一个 高超 位置 , 一个 高超 位置 ,

你将处于一个绝佳的位置，一个绝佳的位置。

[tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪn][ɪts] ['daʊnwəd] [kɔːs] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

to	deflect	the	missile	in	its	downward	course	and	alter	human	history
到	偏转	这	导弹	在	它是	向下	课程	和	改变	人类	历史

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

for	the	better	.
为了	这	更好的	.

改变导弹的下落轨迹，从而改写人类历史，使其变得更好。

['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

Very	much	for	the	better	.
非常	很多	为了	这	更好的	.

情况好多了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['siːkwəns] .

"	He	paused	,	having	evidently	stumbled	out	of	his	thought	sequence	.
"	他	暂停	,	拥有	显然	踉跄	出去	的	他的	想法	顺序	.

他顿了顿，显然是思路被打断了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] , " ['goʊmɛz] , [ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [ruːt]

"	And	he	pulls	the	red	switch	toward	him	,	"	Gomez	,	the	dandelion	-	root
"	和	他	拉	这	红色的	转变	朝向	他	,	"	戈麦斯	,	这	蒲公英	-	根

['mægneɪt] , [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['ʃɑːpli] , [ɪm'peɪʃntli] .

magnate	,	reminded	him	sharply	,	impatiently	.
巨头	,	提醒	他	尖锐地	,	不耐烦地	.

“然后他把红色开关拉向自己，”蒲公英根大亨戈麦斯不耐烦地、尖锐地提醒他。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] .

"	Ah	,	yes	,	the	red	switch	.
"	啊	,	是的	,	这	红色的	转变	.

“啊，是的，红色开关。”

[hiː; hi] [pul] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	pulls	the	little	red	switch	toward	him	.
他	拉	这	小的	红色的	转变	朝向	他	.

他把红色的小开关拉向自己。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['goʊmɛz] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	Mr	.	Gomez	,	thank	you	very	much	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.	戈麦斯	,	感谢	你	非常	很多	,	先生	.

谢谢你，戈麦斯先生，非常感谢您，先生。

[hiː; hi] [pul] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	pulls	the	little	red	switch	on	the	green	instrument	panel	toward	him	,
他	拉	这	小的	红色的	转变	在	这	绿色的	乐器	控制板	朝向	他	,

他把绿色仪表盘上的红色小开关拉向自己，

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l]

thus	preventing	the	error	that	caused	the	missile	to	explode	in	the	Brazilian	jungle
因此	预防	这	错误	那	导致	这	导弹	到	爆炸	在	这	巴西	丛林

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	causing	it	,
和	导致	它	,

从而避免了导致导弹在巴西丛林爆炸的错误，并最终导致了爆炸的发生。

[ɪn'sted] , [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [plænd] .

instead	,	to	explode	somewhere	in	the	mid	-	Pacific	,	as	originally	planned	.
反而	,	到	爆炸	某处	在	这	中	-	太平洋	,	作为	起初	计划	.

相反，它将按照原计划在太平洋中部某处爆炸。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [biːmd] .

"	The	Secretary	-	General	of	the	United	Nations	beamed	.
"	这	秘书	-	一般的	的	这	团结的	国家	光束	.

联合国秘书长笑容满面。

" [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [blaɪt] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌnɒnɪg'zɪstənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	Thus	preventing	the	Blight	,	making	it	nonexistent	,	as	it	were	,
"	因此	预防	这	枯萎病	,	制作	它	不存在	,	作为	它	是	,

“从而阻止了瘟疫的发生，使其不复存在。”

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] .

producing	a	present	-	day	world	in	which	the	Blight	never	occurred	.
生产	一个	展示	-	天	世界	在	哪个	这	枯萎病	绝不	发生	.

创造了一个现代世界，在这个世界里，瘟疫从未发生过。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['dʒentlmən] ?

That	is	correct	,	is	it	not	,	gentlemen	?
那	是	正确的	,	是	它	不是	,	先生们	?

没错，先生们，不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'gen] .

"	he	asked	,	turning	anxiously	again	.
"	他	问	,	转弯	焦虑地	再次	.

他焦急地转过身问道。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][men][ɒn] [kaʊtʃ] [dein] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

None	of	the	half	-	dozen	men	on	couches	deigned	to	answer	him	.
没有任何	的	这	一半	-	打	男人	在	沙发	设计	到	回答	他	.

沙发上躺着的六个男人，没有一个理会他，不屑回答他。

[ænd; ənd]['ælbən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌdefə'renʃəli] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [tuː] ,

And	Alben	kept	his	eyes	deferentially	in	their	direction	,	too	,
和	阿尔本	保留	他的	眼睛	恭敬地	在	他们的	方向	,	也	,

阿尔本也恭敬地朝他们那边看了一眼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][lɑːst] - ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

as	he	had	throughout	this	period	of	last	-	minute	instruction	.
作为	他	有	自始至终	这	时期	的	最后的	-	分钟	操作说明	.

正如他在整个临阵指导期间所做的那样。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] [wɜːld] — [ðiːz] ['stɒlɪd] , [wel] - [fed] [men][ɪn] [kliːn] ['gɑːmənts] [wɪð]

He	knew	who	ruled	his	world	—	these	stolid	,	well	-	fed	men	in	clean	garments	with
他	知道	WHO	裁决	他的	世界	—	这些	沉稳	,	出色地	-	美联储	男人	在	干净的	服装	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['pætʃɪz] ,

a	minimum	of	patches	,
一个	最低限度	的	补丁	,

他知道谁主宰着他的世界——这些身材魁梧、衣着整洁、几乎没有补丁的男人们。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pætʃɪz] [ə'kɜːd] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	where	patches	occurred	,	at	least	they	were	the	color	of	the
和	在哪里	补丁	发生	,	在	至少	他们	是	这	颜色	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [klɒθ] .

surrounding	cloth	.
周围	布	.

即使出现补丁，至少它们的颜色也与周围的布料颜色一致。

- [maɪt] [biː; bi]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl]

Sadha	might	be	Secretary	-	General	of	the	United	Nations	,	but	that	was	still
-	可能	是	秘书	-	一般的	的	这	团结的	国家	,	但	那	曾是	仍然

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['sɜːvɪs] [dʒɒb] ,

a	civil	-	service	job	,
一个	民用	-	服务	工作	,

萨达虽然是联合国秘书长，但这仍然是一份公务员工作。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['səʊʃ(ə)l] ['nɒtʃɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [gɑːd] .

only	a	few	social	notches	higher	than	a	chicken	guard	.
仅有的	一个	很少	社会的	缺口	更高	比	一个	鸡	警卫	.

社会地位只比看门鸡高一点点。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['rægɪd] , ['fʊli] [æz; əz] ['mʌlti] - ['kʌləd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt]

His	clothes	were	fully	as	ragged	,	fully	as	multi	-	colored	,	as	those	that
他的	衣服	是	完全	作为	破烂不堪	,	完全	作为	多	-	有色	,	作为	那些	那

['ælbən][hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv] .

Alben	had	stepped	out	of	.
阿尔本	有	步	出去	的	.

他的衣服和阿尔本脱下来的衣服一样破烂不堪，一样五颜六色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] .

And	the	gnawing	in	his	stomach	was	no	doubt	almost	as	great	.
和	这	啃咬	在	他的	胃	曾是	不	怀疑	几乎	作为	伟大的	.

毫无疑问，他胃里的那种煎熬感也几乎同样强烈。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , " [ˌeɪ biː 'diː]

"	You	understand	,	do	you	not	,	young	man	,	that	if	anything	goes	wrong	,	"	Abd
"	你	理解	,	做	你	不是	,	年轻的	男人	,	那	如果	任何事物	去	错误的	,	"	腹部

- [ɑːskt] ,

Sadha	asked	,
-	问	,

“年轻人，你明白吗？如果出了什么差错，”阿卜杜勒·萨达问道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɒdɪŋ] ['tremjələsli] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ɪf] ['eniθɪŋ]

his	head	nodding	tremulously	and	anticipating	the	answer	,	"	if	anything
他的	头	点头	颤抖地	和	预期	这	回答	,	"	如果	任何事物

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌʌnprɪ'peəd] - [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɜːz] ,

unexpected	,	unprepared	-	for	,	occurs	,
意外	,	毫无准备	-	为了	,	发生	,

他颤抖着点头，期待着答案，“如果发生任何意想不到的、毫无准备的事情，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ? "

you	are	not	to	continue	with	the	experiment	but	return	immediately	?	"
你	是	不是	到	继续	和	这	实验	但	返回	立即地	?	"

你不能继续进行实验，必须立即返回？

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " ['goʊmɛz][təʊld][hɪm] .

"	He	understands	everything	he	has	to	understand	,	"	Gomez	told	him	.
"	他	明白	一切	他	有	到	理解	,	"	戈麦斯	讲述	他	.

“他明白他需要明白的一切，”戈麦斯告诉他。

" [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] .

"	Let's	get	this	thing	moving	.
"	我们来吧	得到	这	事物	移动	.

“咱们赶紧行动起来吧。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][smaɪld] [ə'gen] .

"	The	old	man	smiled	again	.
"	这	老的	男人	微笑	再次	.

老人又笑了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['goʊmɛz] .

Of	course	,	Mr	.	Gomez	.
的	课程	,	先生	.	戈麦斯	.

当然，戈麦斯先生。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælbən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn]

"	He	came	up	to	where	Alben	stood	in	the	entrance	of	the	time	machine
"	他	来了	向上	到	在哪里	阿尔本	站立	在	这	入口	的	这	时间	机器

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [siːld] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

and	handed	the	sealed	metal	cylinder	to	him	.
和	递交	这	密封	金属	圆柱	到	他	.

"他走到阿尔本站在时间机器入口处的地方，把密封的金属圆筒递给了他。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ædɪd] .

"	This	is	the	precaution	the	scientists	have	just	added	.
"	这	是	这	预防	这	科学家	有	只是	额外	.

这是科学家们刚刚增加的预防措施。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [mə'tiəriəlaiz] ,

When	you	arrive	at	your	destination	,	just	before	materializing	,
什么时候	你	到达	在	你的	目的地	,	只是	前	物质化	,

当你到达目的地时，就在显形之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tempərəl] ['miːdiəm] .

you	will	release	it	into	the	surrounding	temporal	medium	.
你	将要	发布	它	进入	这	周围	颞	中等的	.

你会将它释放到周围的时间介质中。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [daʊt] —

Our	purpose	here	,	as	you	no	doubt	—
我们的	目的	这里	,	作为	你	不	怀疑	—

正如你所料，我们此行的目的——

" - [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pə'remptrəli] .

"	Levney	sat	up	on	his	couch	and	snapped	his	fingers	peremptorily	.
"	-	卫星	向上	在	他的	长椅	和	啪啪	他的	手指	专断地	.

莱夫尼从沙发上坐起来，断然打了个响指。

" [ai] [dʒʌst] [hɜːd] ['goʊmɛz] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] , - .

"	I	just	heard	Gomez	tell	you	to	get	this	thing	moving	,	Sadha	.
"	我	只是	听到	戈麦斯	告诉	你	到	得到	这	事物	移动	,	-	.

"我刚才听到戈麦斯让你赶紧行动起来，萨达。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['muːvɪŋ] .

And	it	isn't	moving	.
和	它	不是	移动	.

它一动不动。

[wɪr] ['bɪzi] [men] .

We're	busy	men	.
是	忙碌的	男人	.

我们都很忙。

[wɪv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] . "

We've	wasted	enough	time	.	"
我们已经	浪费	足够的	时间	.	"

我们已经浪费了太多时间。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['faɪn(ə)l] [fækt] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl]

"	I	was	just	trying	to	explain	a	crucial	final	fact	,	"	the	Secretary	-	General
"	我	曾是	只是	尝试	到	解释	一个	至关重要的	最终的	事实	,	"	这	秘书	-	一般的

[ə'pɒlədʒaɪzd] .

apologized	.
道歉	.

"我只是想解释一个至关重要的最终事实，"秘书长道歉说。

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] — "
" A fact which may be highly — "
" 一个 事实 哪个 可能 是 高度 — "

“一个可能非常——”

" [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nʌf] [fækts] .
" You've explained enough facts .
" 你已经 解释 足够的 事实 .

你已经解释了足够多的事实。

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] .
" Levney turned to the man inside the time machine .
" - 转向 到 这 男人 里面 这 时间 机器 .

莱夫尼转向时间机器里的男人。

" [heɪ] , ['felə(r)] .
" Hey , fella .
" 嘿 , 伙计 .

“嘿，伙计。”

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

" [mæks]['ælbən] [gʌlp] [ænd; ənd] [ɒn'ɒdɪd] ['vaɪələntli] .
" Max Alben gulped and nodded violently .
" 最大限度 阿尔本 吞咽 和 点头 暴力 .

马克斯·阿尔本咽了口唾沫，用力地点了点头。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] ['æktɪveɪtɪd]
He darted to the rear of the machine and turned the dial which activated
他 飞镖 到 这 后部 的 这 机器 和 转向 这 拨号 哪个 活性
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他迅速跑到机器后面，转动旋钮启动了机器。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ænd; ənd][mæk]['ælbɪn] [njuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk]
It was a good job and Mac Albin knew whom he had to thank
它 曾是 一个 好的 工作 和 苹果 阿尔宾 知道 谁 他 有 到 感谢
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
for it — his great - grandfather .
为了 它 — 他的 伟大的 - 祖父 .

这是一份好工作，麦克·阿尔宾知道他应该感谢谁——他的曾祖父。

" [gʊd] [əʊld][dʒəʊ'væni] ,
" Good old Giovanni Albeni ,
" 好的 老的 乔瓦尼 阿尔贝尼 ,

“好老乔瓦尼·阿尔贝尼，

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][məˈrəʊs]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒliːgz] .

"	he	laughed	as	he	looked	at	the	morose	faces	of	his	two	colleagues	.
"	他	笑了	作为	他	看起来	在	这	忧郁	面孔	的	他的	二	同事	.

他看着两位同事愁眉苦脸的样子，笑了。

[bɒb] [skiːt] [ænd; ənd]['hjuːgəʊ][hoʊnɪk][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

Bob	Skeat	and	Hugo	Honek	had	done	as	much	as	he	to	build	the
鲍勃	斯基特	和	雨果	霍内克	有	完毕	作为	很多	作为	他	到	建造	这

['taɪni][taɪm] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [læb] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['gærɑːʒ] ,

tiny	time	machine	in	the	secret	lab	under	the	helicopter	garage	,
微小的	时间	机器	在	这	秘密	实验室	在下面	这	直升机	车库	,

鲍勃·斯基特和雨果·霍内克与他一样，在直升机库下方的秘密实验室里建造了那台微型时间机器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

and	they	were	fully	as	eager	to	go	,
和	他们	是	完全	作为	渴望的	到	去	,

他们都非常渴望前往。

[bʌt; bət] — [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	—	unfortunately	for	them	—	they	were	not	descended	from	the
但	—	很遗憾	为了	他们	—	他们	是	不是	下降	从	这

[raɪt] ['ænsestə(r)] .

right	ancestor	.
正确的	祖先	.

但不幸的是，他们的祖先并非他们的祖先。

['leʒəli] , [hiː; hi] [ˌʌnˈzɪpt] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [imˈbrɔidəd] ['gɑːmənt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

Leisurely	,	he	unzipped	the	richly	embroidered	garment	that	,	as	the	father	of
悠闲	,	他	解压	这	丰富	绣花	服装	那	,	作为	这	父亲	的

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

他悠闲地拉开了那件绣工精美的衣服的拉链，作为两个孩子的父亲，他觉得这件衣服很不合适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd] ['rigl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	privileged	to	wear	,	and	wriggled	into	the	housing	of	the
他	曾是	特权	到	穿	,	和	扭动	进入	这	住房	的	这

['kɒmpleks]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] .

complex	little	mechanism	.
复杂的	小的	机制	.

他有幸佩戴并钻进了这个复杂的小装置里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	hardly	the	first	time	he	had	seen	it	,
这	曾是	几乎	这	第一的	时间	他	有	已见	它	,

这并非他第一次见到它。

[sɪns] [id] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hoʊnɪk][hæd; həd]

since	he'd	been	helping	to	build	the	device	from	the	moment	Honek	had
自从	他会	到过	帮助	到	建造	这	设备	从	这	片刻	霍内克	有

[nˈɒdɪd] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɑːftɪŋ] [bɔːd] ,

nodded	and	risen	from	the	drafting	board	,
点头	和	升起	从	这	起草	木板	,

自从霍内克点头示意并从绘图板前起身的那一刻起，他就一直在帮忙制造这个装置。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['beəli] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [θʌm] - [saɪz] [trænz'luːs(ə)nt] [kɔɪlz]

and	now	he	barely	wasted	a	glance	on	the	thumb	-	size	translucent	coils
和	现在	他	仅仅	浪费	一个	瞥一眼	在	这	拇指	-	尺寸	半透明	线圈

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['enədʒi] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] ['paʊəd] [ðem; ðəm] .

growing	out	of	the	almost	microscopic	energy	bubbles	which	powered	them	.
生长	出去	的	这	几乎	显微镜	活力	气泡	哪个	动力	他们	.

现在，他几乎没费什么力气去看那些从几乎肉眼看不见的能量泡中生长出来的拇指大小的半透明线圈，这些能量泡正是驱动它们的动力源。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊp] , [ɒv; əv] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - , [æz; əz]

This	machine	was	the	last	hope	,	of	2089	,	even	if	the	world	of	2089	,	as
这	机器	曾是	这	最后的	希望	,	的	-	,	甚至	如果	这	世界	的	-	,	作为

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

这台机器是2089年的最后希望，即使2089年的世界整体而言……

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː]

did	not	know	of	its	existence	and	would	try	to	prevent	its	being	put	into
做过	不是	知道	的	它是	存在	和	会	尝试	到	防止	它是	存在	放	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

之前并不知道它的存在，并且会想方设法阻止它投入使用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [mæk] ['ælbɪn] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

But	it	meant	a	lot	more	to	Mac	Albin	than	merely	saving	a	world	.
但	它	意思是	一个	很多	更多的	到	苹果	阿尔宾	比	仅仅	保存	一个	世界	.

但对麦克·阿尔宾来说，这意义远不止拯救世界那么简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] .

It	meant	an	adventurous	mission	with	the	risk	of	death	.
它	意思是	一个	冒险的	使命	和	这	风险	的	死亡	.

这意味着一次充满死亡风险的冒险任务。

" [gʊd] [əʊld] [dʒəʊ'væni] , " [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] ['hæpɪli] .

"	Good	old	Giovanni	Albeni	,	"	he	laughed	again	happily	.
"	好的	老的	乔瓦尼	阿尔贝尼	,	"	他	笑了	再次	快乐地	.

"好样的，乔瓦尼·阿尔贝尼，"他又高兴地笑了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] - ['træv(ə)l]

If	his	great	-	grandfather	had	not	volunteered	for	the	earliest	time	-	travel
如果	他的	伟大的	-	祖父	有	不是	自愿	为了	这	最早	时间	-	旅行

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['sevənti] ,

experiments	way	back	in	the	nineteen	-	seventies	,
实验	方式	后退	在	这	十九	-	七十年代	,

如果他曾祖父没有在上世纪七十年代自愿参加最早的时间旅行实验，

[bæk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] ,

back	even	before	the	Epidemic	,
后退	甚至	前	这	流行性	,

甚至在疫情爆发之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [pə'zest] [ə; eɪ]

it	would	never	have	been	discovered	that	he	and	his	seed	possessed	a
它	会	绝不	有	到过	发现	那	他	和	他的	种子	拥有	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] ['ekstrə] - ['tempərəl] ['blækaʊt] .

great	deal	of	immunity	to	extra	-	temporal	blackout	.
伟大的	交易	的	免疫	到	额外的	-	颞	停电	.

人们永远不会发现他和他的后代对超时空黑暗具有很强的免疫力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

And	if	that	had	not	been	discovered	,
和	如果	那	有	不是	到过	发现	,

如果这一点没有被发现，

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɪzɪsɪsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

the	Albins	would	not	have	become	physicists	upon	the	passage	of	the	United
这	-	会	不是	有	变得	物理学家	之上	这	通道	的	这	团结的

['neɪʃnz] [lɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒn] [ɜːθ] — ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz]

Nations	law	that	everyone	on	Earth	—	absolutely	without	exception	—	had	to	choose
国家	法律	那	每个人	在	地球	—	绝对地	没有	例外	—	有	到	选择

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] .

a	branch	of	research	science	in	which	to	specialize	.
一个	分支	的	研究	科学	在	哪个	到	专业化	.

如果联合国通过法律规定地球上的每个人——绝对没有任何例外——都必须选择一个研究科学分支进行专攻，那么阿尔宾兄弟就不会成为物理学家了。

[ɪn] [ðə; ði] ['flæbi] , ['keəf(ə)l] , [laɪf] - ['gaːdiŋ] [wɜːld] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

In	the	flabby	,	careful	,	life	-	guarding	world	the	Earth	had	become	,
在	这	松弛	,	小心	,	生活	-	守护	世界	这	地球	有	变得	,

在地球变得如此松散、小心翼翼、如同救生员般的世界里，

[mæk]['ælbɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'lʌktəntli] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz]

Mac	Albin	would	never	have	been	reluctantly	selected	by	his	two	co	-	workers
苹果	阿尔宾	会	绝不	有	到过	勉强	已选	经过	他的	二	合作	-	工人

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] .

as	the	one	to	carry	the	forbidden	banner	of	dangerous	experiment	.
作为	这	一	到	携带	这	禁止	横幅	的	危险的	实验	.

麦克·阿尔宾绝不会勉强被他的两位同事选中，去扛起那面危险实验的禁忌旗帜。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['demənstreɪtɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [kə'pæsəti]

if	his	great	-	grandfather	had	not	demonstrated	long	ago	his	unique	capacity
如果	他的	伟大的	-	祖父	有	不是	已证明	长的	前	他的	独特的	容量

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ] [taɪm] ['træv(ə)l] ,

for	remaining	conscious	during	time	travel	,
为了	其余的	有意识的	期间	时间	旅行	,

如果他曾祖父没有在很久以前就展现出在时间旅行中保持清醒的独特能力的话

[mæk]['ælbɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [baɪ'ɒlədʒɪst] [tə'deɪ] [laɪk] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] ,

Mac	Albin	would	probably	be	a	biologist	today	like	almost	everyone	else	on	Earth	,
苹果	阿尔宾	会	大概	是	一个	生物学家	今天	喜欢	几乎	每个人	别的	在	地球	,

如果麦克·阿尔宾生活在今天，他很可能也会像地球上几乎所有人一样成为一名生物学家。

[lə'bɔːriəsli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['drɪəri] [dʒiːn] ['prɔːbləmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

laboriously	working	out	dreary	gene	problems	instead	of	embarking	on	the	greatest
费力地	在职的	出去	凄凉	基因	问题	反而	的	启程	在	这	最

[əd'ventʃə(r)] [mæn] [hæd; həd] [nəʊn] [tuː; tə] [deɪt] .

adventure	Man	had	known	to	date	.
冒险	男人	有	已知	到	日期	.

他们耗费大量精力去解决枯燥乏味的基因问题，而不是去开启人类迄今为止最伟大的冒险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,

Even	if	he	didn't	come	back	,
甚至	如果	他	没有	来	后退	,

即使他没有回来，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][faʊnd][ə; eɪ]['səʊʃəli]['juːsf(ə)l][ɪ'skeɪp][frɒm; frəm][dʒə'netɪk][rɪˌspɒnsə'bɪləti]

he	had	at	last	found	a	socially	useful	escape	from	genetic	responsibility
他	有	在	最后的	成立	一个	社会	有用	逃脱	从	基因	责任

[tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn]['fæməli][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

to	humanity	in	general	and	his	own	family	in	particular	.
到	人类	在	一般的	和	他的	自己的	家庭	在	特别的	.

他终于找到了一种对社会有益的逃避方式，摆脱了对全人类，尤其是对自己家庭的基因责任。

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæm][gʊd][dʒɒb][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['lʌki] .

This	was	a	damn	good	job	and	he	was	lucky	.
这	曾是	一个	该死	好的	工作	和	他	曾是	幸运的	.

这是一份非常棒的工作，他运气也很好。

" [weɪt][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [mæk] , " [skiːt][sed][ænd; ənd] [krɒst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Wait	a	minute	,	Mac	,	"	Skeat	said	and	crossed	to	the	other	side	of	the
"	等待	一个	分钟	,	苹果	,	"	斯基特	说	和	交叉	到	这	其他	边	的	这

['nærəʊ] [lə'bɒrətri] .

narrow	laboratory	.
狭窄的	实验室	.

“等一下，麦克，”斯基特说着，穿过狭窄的实验室走到另一边。

['ælbɪn][ænd; ənd][hoʊnɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [stʌf] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l]

Albin	and	Honek	watched	him	stuff	several	sheets	of	paper	into	a	small	metal
阿尔宾	和	霍内克	观看	他	东西	一些	纸张	的	纸	进入	一个	小的	金属

[bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kləʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['lɒkɪŋ] .

box	which	he	closed	without	locking	.
盒子	哪个	他	关闭	没有	锁定	.

阿尔宾和霍内克看着他把几张纸塞进一个小金属盒里，然后把盒子关上，但没有上锁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [woʊnt][juː; jʊ] , [mæk] ?

"	You	will	take	care	of	yourself	,	won't	you	,	Mac	?
"	你	将要	拿	关心	的	你自己	,	惯于	你	,	苹果	?

“你会照顾好自己的，对吧，麦克？”

" ['hjuːgəʊ][hoʊnɪk] ['pliːdɪd] .

"	Hugo	Honek	pleaded	.
"	雨果	霍内克	恳求	.

雨果·霍内克恳求道。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][rɪsk] ,

"	Any	time	you	feel	like	taking	an	unnecessary	risk	,
"	任何	时间	你	感觉	喜欢	采取	一个	不必要	风险	,

“任何时候你想冒不必要的风险，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɒb][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['traɪəl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] .

remember	that	Bob	and	I	will	have	to	stand	trial	if	you	don't	come	back	.
记住	那	鲍勃	和	我	将要	有	到	站立	审判	如果	你	不	来	后退	.

记住，如果你不回来，我和鲍勃都将面临审判。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs][ænd; ənd][spend]

We	might	be	sentenced	to	complete	loss	of	professional	status	and	spend
我们	可能	是	判刑	到	完全的	损失	的	专业的	地位	和	花费

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['sʊpərvaɪz] ['rəʊbɒt] ['fæktriz] . "

the	rest	of	our	lives	supervising	robot	factories	.	"
这	休息	的	我们的	生活	监督	机器人	工厂	.	"

我们可能会被判处彻底丧失职业资格，余生只能在机器人工厂里度过。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ðæt] [bæd] ,

"	Oh	,	it	won't	be	that	bad	,
"	哦	,	它	惯于	是	那	坏的	,

“哦，不会那么糟糕的。”

" ['ælbɪn][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪdli][frɒm; frəm][weə(r)][hiː; hi][leɪ] [kən'tɔːtɪd] [ˌɪn'saɪd]
" Albin reassured him absent - mindedly from where he lay contorted inside
" 阿尔宾 放心 他 缺席的 - 用心地 从 在哪里 他 躺 扭曲的 里面
[ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] .
the time machine .
这 时间 机器 .

"阿尔宾心不在焉地安慰他，他蜷缩在时间机器里。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [skiːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] .
He watched Skeat coming toward him with the box .
他 观看 斯基特 未来 朝向 他 和 这 盒子 .

他看着斯基特拿着箱子朝他走来。

[hoʊnɪk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Honek shrugged his shoulders .
霍内克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

霍内克耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It might be a lot worse than even that and you know it .
" 它 可能 是 一个 很多 更糟 比 甚至 那 和 你 知道 它 .

"情况可能比这还要糟糕得多，你知道的。"

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [taɪm]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɪg]
The disappearance of a two - time father is going to leave an awful big
这 消失 的 一个 二 - 时间 父亲 是 去 到 离开 一个 可怕 大的
['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
vacancy in the world .
空缺 在 这 世界 .

一位两度为人父的人的离世，将在世上留下一个巨大的空缺。

[wʌn] - ['taɪməz] , [laɪk] [bɒb][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ;
One - timers , like Bob and me , are all over the place ;
一 - 计时器 , 喜欢 鲍勃 和 我 , 是 全部 超过 这 地方 ;

像我和鲍勃这样的只干过一次的人，到处都是；

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɔːz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ]
if either of us dropped out of sight , it wouldn't cause nearly as much
如果 任何一个 的 我们 掉落 出去 的 视线 , 它 不会 原因 几乎 作为 很多
['ʌprɔː(r)] . "
uproar . "
骚动 . "

如果我们俩其中任何一个人突然消失，都不会引起这么大的轰动。

" [bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][traɪd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " ['ælbɪn][rɪ'maɪndid][hɪm] .
" But Bob and you both tried to operate the machine , " Albin reminded him .
" 但 鲍勃 和 你 两个都 尝试 到 操作 这 机器 , " 阿尔宾 提醒 他 .

"但是鲍勃和你都尝试过操作那台机器，"阿尔宾提醒他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [blæk] [aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['sekənd] ['tempərəl] [dɪs'pleɪsmənt] .
" And you blacked out after a fifteen - second temporal displacement .
" 和 你 变黑 出去 后 一个 十五 - 第二 颞 位移 .

"然后你在经历了十五秒的时间错位后昏了过去。"

[səʊ][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] ,
So I'm the only chance ,
所以 我是 这 仅有的 机会 ,

所以，我是唯一的机会。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [frɒm; frəm] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

the	only	way	to	stop	the	human	race	from	dwindling	and	dwindling	till	it
这	仅有的	方式	到	停止	这	人类	种族	从	逐渐减少	和	逐渐减少	直到	它

[hɪts] ['æbsəlu:t] ['zɪərəʊ] ,

hits	absolute	zero	,
点击量	绝对	零	,

阻止人类不断减少直至灭绝的唯一方法，

[laɪk] [ðæt] [fæt][əʊld][sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l] [si:m] ['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də] . "

like	that	fat	old	Security	Council	seems	willing	for	it	to	do	.	"
喜欢	那	胖的	老的	安全	理事会	似乎	愿意的	为了	它	到	做	.	"

就像那个肥胖的老旧的安理会似乎乐意让它这么做一样。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [mæk] , " [bɒb] [ski:t] [sed] [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks][tu:; tə]['ælbɪn]

"	Take	it	easy	,	Mac	,	"	Bob	Skeat	said	as	he	handed	the	metal	box	to	Albin
"	拿	它	简单的	,	苹果	,	"	鲍勃	斯基特	说	作为	他	递交	这	金属	盒子	到	阿尔宾

.

:

·

“别着急，麦克，”鲍勃·斯基特说着，把金属盒子递给了阿尔宾。

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l][ɪz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ðə; ði]

"	The	Security	Council	is	just	trying	to	solve	the	problem	in	their	way	,	the
"	这	安全	理事会	是	只是	尝试	到	解决	这	问题	在	他们的	方式	,	这

[kən'sɜ:vətɪv] [wei] :

conservative	way	:
保守的	方式	:

“安理会只是想用他们自己的方式，也就是保守的方式来解决这个问题：

[ə; eɪ] [ˌwɜ:ld'waɪd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][dʒə'netɪks] [rɪ'sɜ:tʃ] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['mæksɪməm]

a	worldwide	concentration	on	genetics	research	coupled	with	the	maximum
一个	全世界	专注	在	遗传学	研究	耦合	和	这	最大限度

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz] ,

preservation	of	existing	human	lives	,
保存	的	现存的	人类	生活	,

全球范围内集中开展遗传学研究，同时最大限度地保护现有人类生命。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌri:prə'dʌktɪv] [pə'tenʃ(ə)l] .

especially	those	that	have	a	high	reproductive	potential	.
尤其	那些	那	有	一个	高的	生殖	潜在的	.

尤其是那些繁殖潜力高的物种。

[wi:; wi] [θri:] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wɪv] [bi:n] [skʌlk] [daʊn] [hɪə(r)] [naɪts] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:]

We	three	disagree	with	them	;	we've	been	skulking	down	here	nights	to	solve	it
我们	三	不同意	和	他们	;	我们已经	到过	潜行	向下	这里	夜晚	到	解决	它

['aʊə(r)] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们三个不同意他们的做法；我们晚上一直偷偷摸摸地躲在这里，想用我们自己的方式解决这个问题。

[ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['plenti] ['rɪski] .

and	ours	is	a	radical	approach	and	plenty	risky	.
和	我们的	是	一个	激进的	方法	和	很多	风险	.

我们的方法非常激进，风险也很大。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][wʌn][mɔ:(r)][ɪk'spləʊsɪv]

That's	the	reason	for	the	metal	box	—	trying	to	cover	one	more	explosive
那就是	这	原因	为了	这	金属	盒子	—	尝试	到	覆盖	一	更多的	爆炸物

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

这就是放置金属箱的原因——为了掩盖另一种爆炸的可能性。

" ['ælbɪn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .
" Albin turned it around curiously .
" 阿尔宾 转向 它 大约 奇怪的是 .

“阿尔宾奇怪地把它转了过来。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ai][sæt][ʌp][ɔːl][lɑːst] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ðæts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I sat up all last night writing the manuscript that's inside it .
" 我 卫星 向上全部最后的 夜晚 写作 这 手稿 那就是 里面 它 .

“我昨晚熬了一整夜，写了里面的手稿。”

[lʊk] , [mæk] ,
Look , Mac ,
看 , 苹果 ,

听着，麦克，

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðæt]
when you go back to the Guided Missile Experiment of 1976 and push that
什么时候 你 去 后退 到 这 引导 导弹 实验 的 - 和 推 那
[red] [swɪtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
red switch away from you ,
红色的 转变 离开 从 你 ,

当你回到1976年的导弹试验现场，把那个红色开关推离你的时候，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðæn; ðən][dʒʌst] [dɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl]
a lot of other things are going to happen than just deflecting the missile
一个 很多 的 其他 事物 是 去 到 发生 比 只是 偏转 这 导弹
[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] . "
so that it will explode in the Brazilian jungle instead of the Pacific Ocean . "
所以 那 它 将要 爆炸 在 这 巴西 丛林 反而 的 这 太平洋 海洋 . "

除了改变导弹的飞行轨迹，让它在巴西丛林而不是太平洋爆炸之外，还会发生很多其他事情。

" [ʃʊə(r)] . [ai] [nəʊ] .
" Sure . I know .
" 当然 . 我 知道 .

“当然，我知道。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləud][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['dʌznt] [ə'kɜː(r)] .
If it explodes in the jungle , the Epidemic doesn't occur .
如果 它 爆炸 在 这 丛林 , 这 流行性 不 发生 .

如果它在丛林中爆炸，就不会发生瘟疫。

[nəʊ] [ʃə'pɪroʊz] [mʌmps] .
No Shapiro's Mumps .
不 夏皮罗的 腮腺炎 .

没有沙皮罗腮腺炎。

" [skiːt] ['dʒigl] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪm'peɪʃntli] .
" Skeat jiggled his pudgy little face impatiently .
" 斯基特 晃动 他的 胖乎乎的 小的 脸 不耐烦地 .

“斯基特不耐烦地抖了抖他那胖乎乎的小脸。”

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] .
" That's not what I mean .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['dʌznt] [ə'kɜ:(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʌz] .

The	Epidemic	doesn't	occur	,	but	something	else	does	.
这	流行性	不	发生	,	但	某物	别的	做	.

疫情没有发生，但其他事情发生了。

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - , [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nət] [taɪm] ['si:kwəns] .

A	new	world	,	a	different	2089	,	an	alternate	time	sequence	.
一个	新的	世界	,	一个	不同的	-	,	一个	备用	时间	顺序	.

一个全新的世界，一个不同的2089年，一个平行的时间线。

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hju:'mænəti][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ,

It'll	be	a	world	in	which	humanity	has	a	better	chance	to	survive	,
它将	是	一个	世界	在	哪个	人类	有	一个	更好的	机会	到	存活	,

那将是一个人类更有可能生存下去的世界。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][wʌn] [wɪð] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

but	it'll	be	one	with	problems	of	its	own	.
但	它将	是	一	和	问题	的	它是	自己的	.

但它自身也存在一些问题。

['meɪbi] [tʌf] ['prɔ:bləmz] .

Maybe	tough	problems	.
或许	艰难的	问题	.

或许是棘手的问题。

['meɪbi] [ðə; ði]['prɔ:bləmz] [wɪl] [bi:; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðel] [get][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][wi:; wi][dɪd]

Maybe	the	problems	will	be	tough	enough	so	that	they'll	get	the	same	idea	we	did
或许	这	问题	将要	是	艰难的	足够的	所以	那	他们会	得到	这	相同的	主意	我们	做过

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	try	to	go	back	to	the	same	point	in	time	to	change	them	.
和	尝试	到	去	后退	到	这	相同的	观点	在	时间	到	改变	他们	.

或许这些问题会非常棘手，让他们和我们一样意识到问题的严重性，并试图回到过去改变现状。

" ['ælbɪn] [lɑ:ft] .

"	Albin	laughed	.
"	阿尔宾	笑了	.

阿尔宾笑了。

" [ðæts] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "

"	That's	just	looking	for	trouble	.	"
"	那就是	只是	寻找	为了	麻烦	.	"

“那纯粹是自找麻烦。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][dʒɒb] .

"	Maybe	it	is	,	but	that's	my	job	.
"	或许	它	是	,	但	那就是	我的	工作	.

“也许是这样，但那是我的工作。”

['hju:goʊz][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

Hugo's	the	designer	of	the	time	machine	and	you're	the	operator	,
雨果的	这	设计师	的	这	时间	机器	和	你是	这	操作员	,

雨果是时间机器的设计者，而你是操作员。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'sɜ:tʃ] [ti:m] .

but	I'm	the	theoretical	man	in	this	research	team	.
但	我是	这	理论	男人	在	这	研究	团队	.

但我是这个研究团队里的理论担当。

[ɪts] [maɪ][dʒɒb][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

It's	my	job	to	look	for	trouble	.
它是	我的	工作	到	看	为了	麻烦	.

我的工作就是寻找麻烦。

[səʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ,
So , just in case ,
所以 , 只是 在 案件 ,

所以，以防万一，

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪk'spləʊdɪd]
I wrote a brief history of the world from the time the missile exploded
我 写道 一个 简短的 历史 的 这 世界 从 这 时间 这 导弹 爆炸了
[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
in the Pacific .
在 这 太平洋 .

我写了一部简史，讲述了从太平洋导弹爆炸以来世界的发展历程。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [waɪ] ['aʊəz][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['fjuːtʃəz] .
It tells why ours is the worst possible of futures .
它 讲述 为什么 我们的 是 这 最差 可能的 的 期货 .

它解释了为什么我们的未来是最糟糕的。

[ɪts] [ɪn] [ðæt] [bɒks] . "
It's in that box . "
它是 在 那 盒子 . "

就在那个盒子里。

" [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gai] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət]
" What do I do with it — hand it to the guy from the alternate
" 什么 做 我 做 和 它 — 手 它 到 这 盖伊 从 这 备用
- ?
2089 ?
- ?

“我该拿它怎么办——把它交给来自另一个2089年的人吗？”

" [ðə; ði] [smɔːl] [fæt][mæn][ɪgˈzæspəreɪtɪdli; ɪgˈzɑːspəreɪtɪdli][hɪt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [məˈʃiːn]
" The small fat man exasperatedly hit the side of the time machine
" 这 小的 胖的 男人 恼怒地 打 这 边 的 这 时间 机器
[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['kʊʃ(ə)nd] [pɑːm] .
with a well - cushioned palm .
和 一个 出色地 - 缓冲 棕榈 .

“那个矮胖的男人恼怒地用他那厚实的手掌拍打着时间机器的侧面。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
" You know better .
" 你 知道 更好的 .

你明明知道真相。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ɔːl'tɜːnət] - [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðæt] [red] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [griːn]
There won't be any alternate 2089 - until you push that red switch on the green
那里 惯于 是 任何 备用 - 直到 你 推 那 红色的 转变 在 这 绿色的
['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .

在你按下绿色仪表盘上的红色开关之前，不会有其他 2089 版本。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][duː; də] , ['aʊə(r)] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [sləʊ] [slaɪd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
The moment you do , our world , with all its slow slide to extinction ,
这 片刻 你 做 , 我们的 世界 , 和 全部它是 慢的 滑动 到 灭绝 ,

一旦你这么做了，我们的世界，以及它缓慢走向灭绝的一切，

[gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːlˈtɜːnət] [gəʊz] [ɒn] — [dʒʌst] [laɪk] [tuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] [ɒn] [ə; eɪ] [pʊʃ] -
goes **out** **and** **its** **alternate** **goes** **on** **—** **just** **like** **two** **electric** **light** **bulbs** **on** **a** **push** **-**
去 出去 和 它是 备用 去 在 一 只是 喜欢 二 电的 光 灯泡 在 一个 推 -
[pʊl] [ˈsɜːkɪt] .
pull **circuit** **.**
拉 电路 .

一个灯泡熄灭，另一个灯泡亮起——就像推挽电路中的两个电灯泡一样。

[wiː; wi] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈaːrtifækts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] ,
We **and** **every** **single** **one** **of** **our** **artifacts** **,** **including** **the** **time** **machine** **,**
我们 和 每一个 单身的 一 的 我们的 文物 , 包括 这 时间 机器 ,
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
disappear **.**
消失 .

我们以及我们所有的物品，包括时间机器，都消失了。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈmænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .
The **problem** **is** **how** **to** **keep** **that** **manuscript** **from** **disappearing** **.**
这 问题 是 如何 到 保持 那 手稿 从 消失 .

问题是如何防止那份手稿消失。

" [wel] , [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈfɪgəd] [raɪt] ,
" Well , all you do , if I have this figured right ,
" 出色地 , 全部 你 做 , 如果 我 有 这 想 正确的 ,

“嗯，如果我理解没错的话，你所做的一切，

[ɪz] [ʃʌv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [bɒks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈtempərəl]
is shove the metal box containing the manuscript out into the surrounding temporal
是 推 这 金属 盒子 包含 这 手稿 出去 进入 这 周围 颞
[ˈmiːdiəm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [məˈtɪəriəlaɪz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] .
medium a moment before you materialize to do your job .
中等的 一个 片刻 前 你 实现 到 做 你的 工作 .

就是在你显形执行任务的前一刻，将装有手稿的金属盒子推入周围的时间介质中。

[ðæt] [ˈtempərəl] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊl] [biː; bi] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [ˌɪndɪˈpendənt]
That temporal medium in which you'll be traveling is something that exists independent
那 颞 中等的 在 哪个 你会 是 旅行 是 某物 那 存在 独立的
[ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɔːˈtɒnəməs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfjuːtʃəz] .
of and autonomous to all possible futures .
的 和 自主 到 全部 可能的 期货 .

你将要穿越的那个时间媒介，是独立于所有可能的未来而存在的。

[ɪts] [maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː]
It's my hunch that something that's immersed in it will not be altered by a new
它是 我的 直觉 那 某物 那就是 沉浸式 在 它 将要 不是 是 已修改 经过 一个 新的
[taɪm] [ˈsiːkwəns] . "
time sequence . "
时间 顺序 . "

我的直觉是，沉浸其中的事物不会因为新的时间序列而改变。

" [rɪˈmaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [bɒb] , " [hoʊnɪk] [ˈrʌmbl] .
" Remind him to be careful , Bob , " Honek rumbled .
" 提醒 他 到 是 小心 , 鲍勃 , " 霍内克 隆隆声 .

“提醒他小心点，鲍勃，”霍内克低声说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ˈkæptɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː]
" He thinks he's Captain Blood and this is his big chance to run away to sea
" 他 思考 他是 队长 血 和 这 是 他的 大的 机会 到 跑步 离开 到 海
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈswɒʃbʌklɪŋ] [ˈpaɪrət] .
and become a swashbuckling pirate .
和 变得 一个 冒险 海盗 .

“他以为自己是血海枭雄，这是他逃往大海，成为一名英勇海盗的绝佳机会。”

" ['ælbɪn] [gri'meis] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" **Albin** **grimaced** **in** **annoyance** **.**
" 阿尔宾 做了个鬼脸 在 烦恼 .

阿尔宾恼怒地做了个鬼脸。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪk'saɪtɪd][baɪ]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt]
" **I** **am** **excited** **by** **doing** **something** **besides** **sitting** **in** **a** **safe** **little** **corner** **working** **out**
" 我 是 兴奋的 经过 正在做 某物 除了 坐着 在 一个 安全的 小的 角落 在职的 出去
[seɪf] ['lɪt(ə)l] [æb'strækʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
safe **little** **abstractions** **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **.**
安全的 小的 抽象 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

“我生平第一次有机会做一些除了坐在安全的小角落里思考安全的小抽象问题之外的事情，这让我感到很兴奋。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] .
But **I** **know** **that** **this** **is** **a** **first** **experiment** **.**
但 我 知道 那 这 是 一个 第一的 实验 .

但我知道这只是第一次实验。

['ɒnɪstli] , ['hjuːgəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fækt] .
Honestly **,** **Hugo** **,** **I** **really** **have** **enough** **intelligence** **to** **recognize** **that** **simple** **fact** **.**
诚实地 , 雨果 , 我 真的 有 足够的 智力 到 认出 那 简单的 事实 .

说实话，雨果，我的智商足以让我明白这个简单的道理。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɒps] [ʌp] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fɔː'siː] ,
I **know** **that** **if** **anything** **unexpected** **pops** **up** **,** **anything** **we** **didn't** **foresee** **,**
我 知道 那 如果 任何事物 意外 流行音乐向上 , 任何事物 我们 没有 预见 ,

我知道，如果出现任何意想不到的情况，任何我们没有预料到的情况，

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] ['skʌtlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] . "
I'm **supposed** **to** **come** **scuttling** **back** **and** **ask** **for** **advice** **.** **"**
我是 据称 到 来 匆匆而过 后退 和 问 为了 建议 . "

我应该灰溜溜地跑回来寻求建议吗?

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də] , " [bɒb] [skiːt] [saɪd] .
" **I** **hope** **you** **do** **,** " **Bob** **Skeat** **sighed** **.**
" 我 希望 你 做 , " 鲍勃 斯基特 叹了口气 .

“我希望你能做到，”鲍勃·斯基特叹了口气。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] .
" **I** **hope** **you** **do** **know** **that** **.**
" 我 希望 你 做 知道 那 .

我希望你明白这一点。

[ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pəʊɪt][wʌns] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
A **twentieth** **century** **poet** **once** **wrote** **something** **to** **the** **effect** **that** **the** **world** **will**
一个 第二十 世纪 诗人 一次 写道 某物 到 这 影响 那 这 世界 将要
[end] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
end **not** **with** **a** **bang** **,**
结尾 不是 和 一个 砰 ,

一位二十世纪的诗人曾写道，世界末日不会以一声巨响告终。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
but **a** **whimper** **.**
但 一个 呜咽 .

但只是一声呜咽。

[wel] , ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
Well **,** **our** **world** **is** **ending** **with** **a** **whimper** **.**
出色地 , 我们的 世界 是 结束 和 一个 呜咽 .

我们的世界正在悄无声息地终结。

[traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , ['aɪðə(r)] . "

Try	**to**	**see**	**that**	**it**	**doesn't**	**end**	**with**	**a**	**bang**	**,**	**either**	**.**	**"**
尝试	到	看	那	它	不	结尾	和	一个	砰	,	任何一个	.	"

尽量避免事情以爆炸性的方式结束。

" [ðæt] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " ['ælbɪn] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**That**	**I'll**	**promise**	**you**	**,**	**"**	**Albin**	**said**	**a**	**trifle**	**disgustedly**	**.**
"	那	患病的	承诺	你	,	"	阿尔宾	说	一个	琐事	厌恶地	.

“我可以向你保证，”阿尔宾略带厌恶地说道。

" ['itl] [end] [wɪð] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [bæŋ] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .

"	**It'll**	**end**	**with**	**neither**	**a**	**bang**	**nor**	**a**	**whimper**	**.**
"	它将	结尾	和	两者都不	一个	砰	也不	一个	呜咽	.

“它既不会轰轰烈烈地结束，也不会悄无声息地结束。”

[səʊ] [lɒŋ] , ['hjuːgəʊ] .

So	**long**	**,**	**Hugo**	**.**
所以	长的	,	雨果	.

再见了，雨果。

[səʊ] [lɒŋ] , [bɒb] .

So	**long**	**,**	**Bob**	**.**
所以	长的	,	鲍勃	.

再见了，鲍勃。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , ['riːtʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)] [wɪtʃ] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːsɪz]

"	**He**	**twisted**	**around**	**,**	**reaching**	**overhead**	**for**	**the**	**lever**	**which**	**activated**	**the**	**forces**
"	他	扭曲	大约	,	到达	开销	为了	这	杠杆	哪个	活性	这	力量

[ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

that	**drove**	**the**	**time**	**machine**	**.**
那	驾驶	这	时间	机器	.

他猛地转身，伸手去够头顶上的控制杆，这个控制杆启动了驱动时间机器的动力。

[flɪk] !

flick	**!**
轻弹	!

轻弹！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [mæks]['ælbən] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm]['træv(ə)l] ['bɪznəs] ,

It	**was**	**strange**	**,**	**Max**	**Alben**	**reflected**	**,**	**that**	**this**	**time**	**travel**	**business**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	最大限度	阿尔本	反映	,	那	这	时间	旅行	商业	,

马克斯·阿尔本心想，这时间旅行这件事真是奇怪。

[wɪtʃ] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] ['evriwʌn] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['slaɪtli] ['dɪzi] .

which	**knocked**	**unconscious**	**everyone**	**who**	**tried**	**it**	**,**	**only**	**made**	**him**	**feel**	**slightly**	**dizzy**	**.**
哪个	敲门	无意识	每个人	WHO	尝试	它	,	仅有的	制成	他	感觉	轻微地	晕眩的	.

所有尝试过的人都被打晕了，而他自己却只感到轻微的眩晕。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒəʊ'væni] , [hiː; hi][hæd; həd]

That	**was**	**because**	**he**	**was**	**descended**	**from**	**Giovanni**	**Albeni**	**,**	**he**	**had**
那	曾是	因为	他	曾是	下降	从	乔瓦尼	阿尔贝尼	,	他	有

[biːn] [təʊld] .

been	**told**	**.**
到过	讲述	.

有人告诉他，那是因为他是乔瓦尼·阿尔贝尼的后裔。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**must**	**be**	**some**	**complicated**	**scientific**	**explanation**	**for**	**it**	**,**
那里	必须	是	一些	复杂的	科学	解释	为了	它	,

这背后肯定有某种复杂的科学解释。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] — [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

he	decided	—	and	that	would	make	it	none	of	his	business	.
他	决定	—	和	那	会	制作	它	没有任何	的	他的	商业	.

他决定——这样一来，这件事就与他无关了。

['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Better	forget	about	it	.
更好的	忘记	关于	它	.

还是忘了这件事吧。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] ,

All	around	the	time	machine	,
全部	大约	这	时间	机器	,

围绕着时间机器的一切，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [mɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [hint] [æt; ət]['rɑːðə(r)]

there	was	a	heavy	gray	murk	in	which	objects	were	hinted	at	rather
那里	曾是	一个	重的	灰色的	黑暗	在	哪个	对象	是	暗示	在	相当

[ðæn; ðən]['steɪtɪd] ['defɪnətli] .

than	stated	definitely	.
比	声明	确实	.

周围一片浓重的灰色雾霾，物体只是隐约可见，而不是明确地呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['tʃɪkɪn]

It	reminded	him	of	patrolling	his	beat	at	the	North	American	Chicken
它	提醒	他	的	巡逻	他的	打	在	这	北	美国人	鸡

[ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

Reservation	in	a	thick	fog	.
预订	在	一个	厚的	多雾路段	.

这让他想起了在北美鸡保护区浓雾中巡逻的情景。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['geɪdʒɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] - .

According	to	his	gauges	,	he	was	now	in	1976	.
根据	到	他的	仪表	,	他	曾是	现在	在	-	.

根据他的测量结果，他现在是 1976 年。

[hiː; hi][kʌt] [spiːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][lɑːst][deɪ][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðen] [kʌt] [spiːd] [ə'gen] ,

He	cut	speed	until	he	hit	the	last	day	of	April	,	then	cut	speed	again	,
他	切	速度	直到	他	打	这	最后的	天	的	四月	,	然后	切	速度	再次	,

他逐渐降低速度，直到四月最后一天，然后再次降低速度。

['drɪftɪŋ] ['sləʊli] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['gaɪdɪd]

drifting	slowly	backward	to	the	eighteenth	,	the	day	of	the	infamous	Guided
漂流	缓慢地	落后	到	这	第十八	,	这	天	的	这	臭名昭著的	引导

['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪmənt] .

Missile	Experiment	.
导弹	实验	.

时间缓缓倒流至18日，也就是臭名昭著的导弹试验日。

['keəfəli] , ['keəfəli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [bɒm] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt]

Carefully	,	carefully	,	like	a	man	handling	a	strange	bomb	made	on	a	strange	planet
小心	,	小心	,	喜欢	一个	男人	处理	一个	奇怪的	炸弹	制成	在	一个	奇怪的	行星

,

,

,

小心翼翼，就像一个人小心翼翼地处理一枚产自陌生星球的奇怪炸弹一样。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)] [geɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['niːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn]

he	watched	the	center	gauge	until	the	needle	came	to	rest	against	the	thin
他	观看	这	中心	测量	直到	这	针	来了	到	休息	反对	这	薄的

[etʃt] [laɪn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zæktlɪ]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] .

etched	line	that	indicated	the	exactly	crucial	moment	.
蚀刻	线	那	表明的	这	确切地	至关重要的	片刻	.

他盯着中心仪表，直到指针停在指示关键时刻的那条细刻线上。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ded] .

Then	he	pulled	the	brake	and	stopped	the	machine	dead	.
然后	他	拉	这	制动	和	停止	这	机器	死的	.

然后他拉起刹车，机器立刻停了下来。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][mə'tɪəriəlaɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

All	he	had	to	do	now	was	materialize	in	the	right	spot	,
全部	他	有	到	做	现在	曾是	实现	在	这	正确的	点	,

他现在要做的就是出现在正确的位置。

[flæʃ] [aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

flash	out	and	pull	the	red	switch	toward	him	.
闪光	出去	和	拉	这	红色的	转变	朝向	他	.

闪光灯亮起，然后拉动红色开关朝他方向移动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [wel] - [peɪd] [ə'saɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

Then	his	well	-	paid	assignment	would	be	done	.
然后	他的	出色地	-	有薪酬的	任务	会	是	完毕	.

这样，他那份报酬丰厚的任务就完成了。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dɜːt] - ['mætɪd] [heə(r)] .

He	stopped	and	scratched	his	dirt	-	matted	hair	.
他	停止	和	刮痕	他的	污垢	-	哑光	头发	.

他停下来，挠了挠沾满泥土的头发。

['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)]

Wasn't	there	something	he	was	supposed	to	do	a	second	before
不是	那里	某物	他	曾是	据称	到	做	一个	第二	前

[məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] ?

materialization	?
物质化	?

在实体化之前的一秒钟，他是不是应该做点什么?

[jes] , [ðæt] ['juːsləs] [əʊld]['wɪndbæg] , - , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɑːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Yes	,	that	useless	old	windbag	,	Sadha	,	had	given	him	a	last	instruction	.
是的	,	那	无用	老的	空谈者	,	-	,	有	给定	他	一个	最后的	操作说明	.

是的，那个没用的老家伙萨达给了他最后的嘱咐。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [siːld] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,

He	picked	up	the	sealed	metal	cylinder	,
他	挑选	向上	这	密封	金属	圆柱	,

他拿起那个密封的金属圆筒，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ]

walked	to	the	entrance	of	the	time	machine	and	tossed	it	into	the	gray
步行	到	这	入口	的	这	时间	机器	和	抛掷	它	进入	这	灰色的

[mɜːk] .

murk	.
黑暗	.

走到时间机器的入口，把它扔进了灰色的黑暗中。

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	solid	object	floating	near	the	entrance	caught	his	eye	.
一个	坚硬的	目的	漂浮的	靠近	这	入口	捕捉	他的	眼睛	.

入口附近漂浮着一个固体物体，引起了他的注意。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m][aʊt] — [hwju:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] ! — [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] .

He	put	his	arm	out	—	whew	,	it	was	cold	!	—	and	pulled	it	inside	.
他	放	他的	手臂	出去	—	呼!	,	它	曾是	寒冷的	!	—	和	拉	它	里面	.

他伸出胳膊——哎哟，真冷！——然后又缩了回来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɒks] .

A	small	metal	box	.
一个	小的	金属	盒子	.

一个小金属盒子。

['fʌni] .

Funny	.
有趣的	.

有趣的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

What	was	it	doing	out	there	?
什么	曾是	它	正在做	出去	那里	?

它在那里做什么?

['kjʊəriəsli] , [hi:; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

Curiously	,	he	opened	it	,	hoping	to	find	something	valuable	.
奇怪的是	,	他	打开	它	,	希望	到	寻找	某物	有价值的	.

他出于好奇打开了它，希望能找到什么值钱的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['ælbən]['nəʊtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

Nothing	but	a	few	sheets	of	paper	,	Alben	noted	disappointedly	.
没有什么	但	一个	很少	纸张	的	纸	,	阿尔本	著名的	失望地	.

“只有几张纸而已，”阿尔本失望地说道。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,

He	began	to	read	them	slowly	,	very	slowly	,
他	开始	到	读	他们	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

他开始慢慢地、非常慢地读起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɜ:dz] ,

for	the	manuscript	was	full	of	a	lot	of	long	and	complicated	words	,
为了	这	手稿	曾是	满的	的	一个	很多	的	长的	和	复杂的	字	,

因为手稿里有很多冗长而复杂的词语，

[laɪk][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['bʊkwɜ:m] ['saɪəntɪst][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

like	a	letter	from	one	bookworm	scientist	to	another	.
喜欢	一个	信	从	一	书呆子	科学家	到	其他	.

就像一位书虫科学家写给另一位书虫科学家的信。

[ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɔ:l][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] - , [hi:; hi] [ri:d] .

The	problems	all	began	with	the	Guided	Missile	Experiment	of	1976	,	he	read	.
这	问题	全部	开始	和	这	引导	导弹	实验	的	-	,	他	读	.

他读到，所有的问题都始于1976年的导弹试验。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

There	had	been	a	number	of	such	experiments	,
那里	有	到过	一个	数字	的	这样的	实验	,

此前已经进行过多次此类实验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - [ðæt] ['faɪnəli][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts]

but	it	was	the	one	of	1976	that	finally	did	the	damage	the	biologists
但	它	曾是	这	一	的	-	那	最后	做过	这	损害	这	生物学家

[hæd; həd] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] .

had	been	warning	about	.
有	到过	警告	关于	.

但正是 1976 年的那场地震最终造成了生物学家们一直警告的破坏。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪð] [ɪts] ['dedli] ['wɔːhed] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [plænd] ,

The	missile	with	its	deadly	warhead	exploded	in	the	Pacific	Ocean	as	planned	,
这	导弹	和	它是	致命	弹头	爆炸了	在	这	太平洋	海洋	作为	计划	,

这枚携带致命弹头的导弹按计划在太平洋爆炸。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [men] [went] [həʊm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [nəʊts] ,

the	physicists	and	the	military	men	went	home	to	study	their	notes	,
这	物理学家	和	这	军队	男人	去	家	到	学习	他们的	笔记	,

物理学家和军人们回家后开始研究他们的笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['ʃivə] [wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	the	world	shivered	once	more	over	the	approaching	war	and	tried	to
和	这	世界	瑟瑟发抖	一次	更多的	超过	这	接近	战争	和	尝试	到

[fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

forget	about	it	.
忘记	关于	它	.

世界再次为即将到来的战争而颤抖，并试图将其遗忘。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlaʊt] , [ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][reɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

But	there	was	fallout	,	a	radioactive	rain	several	hundred	miles	to	the	north	,
但	那里	曾是	掉出来	,	一个	放射性	雨	一些	百	英里	到	这	北	,

但辐射尘埃落定，数百英里以北地区下起了放射性雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [gɒt] ['θʌrəli] [səʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	small	fishing	fleet	got	thoroughly	soaked	by	it	.
和	一个	小的	钓鱼	舰队	得到	彻底	浸泡过	经过	它	.

一支小型渔船队被淋成了落汤鸡。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ləʊ] [tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l]

Fortunately	,	the	radioactivity	in	the	rain	was	sufficiently	low	to	do	little
幸运的是	,	这	放射性	在	这	雨	曾是	足够	低的	到	做	小的

['ɒbviəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] :

obvious	physical	damage	:
明显的	身体的	损害	:

幸运的是，雨水中的放射性物质含量很低，几乎没有造成明显的物理损害：

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz] [kɔːz] [ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mʌmps] ['vaɪrəs] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

All	it	did	was	cause	a	mutation	in	the	mumps	virus	that	several	of	the	men
全部	它	做过	曾是	原因	一个	突变	在	这	腮腺炎	病毒	那	一些	的	这	男人

[ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋkjubeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

in	the	fleet	were	incubating	at	the	time	,
在	这	舰队	是	孵化	在	这	时间	,

这件事只会导致当时舰队中几名士兵正在潜伏的腮腺炎病毒发生变异。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ə; eɪ]

having	caught	it	from	the	children	of	the	fishing	town	,	among	whom	a
拥有	捕捉	它	从	这	孩子们	的	这	钓鱼	镇	,	之中	谁	一个

['maɪnə(r)][ˌepɪ'demɪk][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

minor	epidemic	was	raging	.
次要的	流行性	曾是	愤怒	.

他是从渔镇的孩子们那里感染的，当时渔镇的孩子们中爆发了一场小规模的流行病。

[ðə; ði] [fliːt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts][həʊm] [taʊn] , [wɪtʃ] ['prɒmptli] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][njuː][kaɪnd]

The	fleet	returned	to	its	home	town	,	which	promptly	came	down	with	the	new	kind
这	舰队	返回	到	它是	家	镇	,	哪个	及时	来了	向下	和	这	新的	种类

[ɒv; əv] [mʌmps] .

of	mumps	.
的	腮腺炎	.

舰队返回了家乡，而家乡很快就爆发了这种新型腮腺炎。

['dɑːktər; draɪv] . [luˈelɪn] [ʃəˈpirəu] , [ðə; ði]['əʊnli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn]

Dr	.	Llewellyn	Shapiro	,	the	only	physician	in	town	,	was	the	first	man
博士	.	卢埃林	夏皮罗	,	这	仅有的	医生	在	镇	,	曾是	这	第一的	男人

[tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ,

to	note	that	,
到	笔记	那	,

镇上唯一的医生卢埃林·夏皮罗博士是第一个注意到这一点的人：

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃəli] ['maɪldə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

while	the	symptoms	of	this	disease	were	substantially	milder	than	those	of
尽管	这	症状	的	这	疾病	是	实质性	较温和	比	那些	的

[ɪts][ˌʌnˈmjuːˌteɪtɪd]['peərənt] ,

its	unmutated	parent	,
它是	未突变	父母	,

虽然这种疾病的症状比其未突变的亲本的症状要轻得多，

['præktɪkli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [ɒn]['hjuːmən] [riːprədʌk'tɪvɪtɪ]

practically	no	one	was	immune	to	it	and	its	effects	on	human	reproductivity
几乎	不	一	曾是	免疫	到	它	和	它是	效果	在	人类	繁殖力

[wɜː(r); wə(r)]['truːli]['terəb(ə)l] .

were	truly	terrible	.
是	真的	糟糕的	.

几乎没有人能免疫，它对人类生殖的影响非常可怕。

[məʊst]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] ['sterəlaɪzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Most	people	were	completely	sterilized	by	it	.
最多	人们	是	完全地	已灭菌	经过	它	.

大多数人因此完全丧失了生育能力。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɑːðərɪŋ] [ɔː(r)] ['beərɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] .

The	rest	were	rendered	much	less	capable	of	fathering	or	bearing	offspring	.
这	休息	是	渲染	很多	较少的	有能力的	的	父亲	或者	轴承	后代	.

其余的人生育能力大大降低。

[ʃəˈpɪroʊz] [mʌmps] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['plænɪt][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['dekeɪdz] .

Shapiro's	Mumps	spread	over	the	entire	planet	in	the	next	few	decades	.
夏皮罗的	腮腺炎	传播	超过	这	全部的	行星	在	这	下一个	很少	几十年	.

在接下来的几十年里，沙皮罗腮腺炎蔓延至全球。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [əˈkrɒs] ['evri] ['kwɒrəntiːn] [ɪˈrektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

It	leaped	across	every	quarantine	erected	;	for	a	long	time	,
它	跳跃	穿过	每一个	隔离	竖立	;	为了	一个	长的	时间	,

它跨越了所有设置的隔离带；很长一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [dɪˈfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['væksiːnz] [ænd; ənd]['sɪərəmz] [əˈtemptɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	successfully	defied	all	the	vaccines	and	serums	attempted	against	it	.
它	成功地	违抗	全部	这	疫苗	和	血清	尝试过	反对	它	.

它成功地抵抗了所有针对它的疫苗和血清。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ]['væksiːn][wɒz; wəz]['faɪnəli] [pəˈfektɪd] ,

Then	,	when	a	vaccine	was	finally	perfected	,
然后	,	什么时候	一个	疫苗	曾是	最后	完善	,

然后，当疫苗最终研制成功后，

[hjuː'mænəti] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ɪts] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ɪts] ['dʒenərətɪv] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːmənəntli]

humanity	discovered	to	its	dismay	that	its	generative	powers	had	been	permanently
人类	发现	到	它是	沮丧	那	它是	生成式	权力	有	到过	永久的

[ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪm'peəd] .

and	fundamentally	impaired	.
和	从根本上	受损	.

人类惊愕地发现，自身的生育能力已受到永久性的根本性损害。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːm]['plæzəm] .

Something	had	happened	to	the	germ	plasm	.
某物	有	发生	到	这	细菌	血浆	.

种质发生了某种变化。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['steraɪl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

A	large	percentage	of	individuals	were	born	sterile	,	and	,	of	those	who
一个	大的	百分比	的	个人	是	出生	无菌	,	和	,	的	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

were	not	,
是	不是	,

很大一部分人天生不育，而那些并非不育的人中，

[wʌn][tʃaɪld][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

one	child	was	usually	the	most	that	could	be	expected	,
一	孩子	曾是	通常	这	最多	那	可以	是	预期的	,

通常最多只能生一个孩子，

[ə; eɪ] [tuː] - [tʃaɪld]['peərənt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][reə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [tʃaɪld]['peərənt]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn]

a	two	-	child	parent	being	quite	rare	and	a	three	-	child	parent	almost	unknown
一个	二	-	孩子	父母	存在	相当	稀有的	和	一个	三	-	孩子	父母	几乎	未知

.

:

.

有两个孩子的父母非常罕见，有三个孩子的父母更是闻所未闻。

[strɪkt] [juː'dʒenɪk][kən'trəʊl][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Strict	eugenic	control	was	instituted	by	the	Security	Council	of	the	United
严格的	优生学	控制	曾是	已设立	经过	这	安全	理事会	的	这	团结的

['neɪʃnz] [səʊ] [ðæt] ['fɜːtaɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['weɪstɪd][ə'pɒn][nɒn] - ['fɜːtaɪl]

Nations	so	that	fertile	men	and	women	would	not	be	wasted	upon	non	-	fertile
国家	所以	那	沃	男人	和	女性	会	不是	是	浪费	之上	非	-	沃

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

联合国安全理事会制定了严格的优生控制制度，以避免有生育能力的男女与没有生育能力的伴侣结合而造成浪费。

[fə'tɪlәti] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ævənjuː][tuː; tə]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

Fertility	was	the	most	important	avenue	to	social	status	,	and	right	after
生育力	曾是	这	最多	重要的	大街	到	社会的	地位	,	和	正确的	后

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [sək'sesf(ə)l] [dʒə'netɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

it	came	successful	genetic	research	.
它	来了	成功的	基因	研究	.

生育能力是获得社会地位的最重要途径，紧随其后的是成功的基因研究。

[dʒə'netɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [maɪndz] [prɔd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Genetic	research	had	the	very	best	minds	prodded	into	it	;
基因	研究	有	这	非常	最好的	思想	催促	进入	它	;

基因研究吸引了最优秀的人才参与其中；

[ðə; ði]['lesə(r)][wʌnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] .

the	lesser	ones	went	into	the	other	sciences	.
这	较少	一个	去	进入	这	其他	科学	.

成绩稍差的则进入了其他科学领域。

['evriwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm]
Everyone **on** **Earth** **was** **engaged** **in** **some** **form** **of** **scientific** **research** **to** **some**
每个人 在 地球 曾是 已订婚的 在 一些 形式 的 科学 研究 到 一些
[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

地球上的每个人都曾在某种程度上从事过某种形式的科学研究。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'sɔːsɪz]
Since **the** **population** **was** **now** **so** **limited** **in** **proportion** **to** **the** **great** **resources**
自从 这 人口 曾是 现在 所以 有限的 在 部分 到 这 伟大的 资源
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available **,**
可用的 ,

由于人口与可利用的巨大资源相比非常有限，

[ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dʌn] [baɪ]['rəʊbɒts] .
all **physical** **labor** **had** **long** **been** **done** **by** **robots** **.**
全部 身体的 劳动 有 长的 到过 完毕 经过 机器人 .

所有的体力劳动早已由机器人完成。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊdz]
The **government** **saw** **to** **it** **that** **everybody** **had** **an** **ample** **supply** **of** **goods**
这 政府 锯 到 它 那 大家 有 一个 充足 供应 的 商品
[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and **,** **in** **return** **,**
和 , 在 返回 ,

政府确保每个人都有充足的物资供应，作为回报，

[ɑːskt] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] — ['evri] ['hjuːmən]
asked **only** **that** **they** **experiment** **without** **any** **risk** **to** **their** **own** **lives** **—** **every** **human**
问 仅有的 那 他们 实验 没有 任何 风险 到 他们的 自己的 生活 — 每一个 人类
['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] ,
being **was** **now** **a** **much** **-** **prized** **,**
存在 曾是 现在 一个 很多 - 珍贵的 ,

只要求他们在不危及自身生命的情况下进行实验——现在每个人都成了极其珍贵的资源。

['haɪli] ['gɑːdɪd] ['reərəti] .
highly **guarded** **rarity** **.**
高度 守卫 稀有性 .

极其珍贵的稀有物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
There **were** **less** **than** **a** **hundred** **thousand** **of** **them** **,** **well** **below** **the**
那里 是 较少的 比 一个 百 千 的 他们 , 出色地 以下 这
['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] ,
danger **point** **,**
危险 观点 ,

它们的数量不到十万，远低于危险水平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [maɪt] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [njuː]
it **had** **been** **estimated** **,** **where** **a** **species** **might** **be** **wiped** **out** **by** **a** **new**
它 有 到过 估计的 , 在哪里 一个 物种 可能 是 擦拭 出去 经过 一个 新的
[kə'læməti] .
calamity **.**
灾害 .

据估计，某种物种可能会因新的灾难而灭绝。

[nɒt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][kə'læməti] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
Not **that** **another** **calamity** **would** **be** **needed** **.**
不是 那 其他 灾害 会 是 需要 .

当然，也不需要再发生另一场灾难了。

[sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ,
Since the end of the Epidemic ,
自从 这 结尾 的 这 流行性 ,

自疫情结束以来，

[ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deθ] [reɪt] .
the birth rate had been moving further and further behind the death rate .
这 出生 速度 有 到过 移动 更远 和 更远 在后面 这 死亡 速度 .

出生率与死亡率之间的差距越来越大。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] . . . .
In another century . . . .
在 其他 世纪 . . . .

在另一个世纪.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd]['siːkrət] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]
That was why a desperate and secret attempt to alter the past was
那 曾是 为什么 一个 绝望的 和 秘密 试图 到 改变 这 过去的 曾是
['biːɪŋ] [meɪd] .
being made .
存在 制成 .

这就是为什么有人孤注一掷地秘密试图改变过去的原因。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
This kind of world was evidently impossible .
这 种类 的 世界 曾是 显然 不可能的 .

这种世界显然是不可能的。

[mæks] ['ælbən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [saɪd] .
Max Alben finished the manuscript and sighed .
最大限度 阿尔本 完成的 这 手稿 和 叹了口气 .

马克斯·阿尔本看完稿子，叹了口气。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] !
What a wonderful world !
什么 一个 精彩的 世界 !

多么美好的世界啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
What a comfortable place to live !
什么 一个 舒服的 地方 到 居住 !

这里真是个舒适的居住地！

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['daiəl, dail][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [mə'tiəriəlaiz]
He walked to the rear dials and began the process of materializing
他 步行 到 这 后部 拨号盘 和 开始 这 过程 的 物质化
[æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt][ɒn]['eɪprəl] - , - .
at the crucial moment on April 18 , 1976 .
在 这 至关重要的 片刻 在 四月 - , - .

1976 年 4 月 18 日，在关键时刻，他走到后面的表盘处，开始显形的过程。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [mæk]['ælbɪn] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðiːz] ['tempərəl] ['dʒɜːrniz] ,
It was odd , Mac Albin reflected , that these temporal journeys ,
它 曾是 奇怪的 , 苹果 阿尔宾 反映 , 那 这些 颞 旅程 ,

麦克·阿尔宾心想，这些时间旅程很奇怪，

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] ['kəʊmə][ɪn] ['evriwʌn] [hu:] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['slaɪtli] ['dɪzi] .

which	induced	coma	in	everyone	who	tried	it	,	only	made	him	feel	slightly	dizzy	.
哪个	诱导	昏迷	在	每个人	WHO	尝试	它	,	仅有的	制成	他	感觉	轻微地	晕眩的	.

这种药物对所有尝试者都造成了昏迷，而他自己却只感到轻微的头晕。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒəʊ'væni] , [hi:; hi] [nju:] .

That	was	because	he	was	descended	from	Giovanni	Albeni	,	he	knew	.
那	曾是	因为	他	曾是	下降	从	乔瓦尼	阿尔贝尼	,	他	知道	.

他知道，那是因为他是乔瓦尼·阿尔贝尼的后裔。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bʌv] - ['ævərɪdʒ] [fə'tɪləti] —

Maybe	there	was	some	genetic	relationship	with	his	above	-	average	fertility	—
或许	那里	曾是	一些	基因	关系	和	他的	多于	-	平均的	生育力	—

[mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst][ɔ:(r)] [tu:] [wen]

might	be	a	good	idea	to	mention	the	idea	to	a	biologist	or	two	when
可能	是	一个	好的	主意	到	提到	这	主意	到	一个	生物学家	或者	二	什么时候

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

he	returned	.
他	返回	.

或许他的生育能力高于平均水平与某种基因有关——等他回来后，或许可以把这个想法跟一两位生物学家提一提。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

If	he	returned	.
如果	他	返回	.

如果他回来的话。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] ,

All	around	the	time	machine	,
全部	大约	这	时间	机器	,

围绕着时间机器的一切，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['su:pi] [greɪ] [mɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [hint] [æt; ət]['rɑ:ðə(r)]

there	was	a	soupy	gray	murk	in	which	objects	were	hinted	at	rather
那里	曾是	一个	汤状的	灰色的	黑暗	在	哪个	对象	是	暗示	在	相当

[ðæn; ðən]['steɪtɪd] ['defɪnətli] .

than	stated	definitely	.
比	声明	确实	.

周围一片灰蒙蒙的，物体只是隐约可见，并没有明确指出。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg]

It	reminded	him	of	the	problems	of	landing	a	helicopter	in	a	thick	fog
它	提醒	他	的	这	问题	的	降落	一个	直升机	在	一个	厚的	多雾路段

[wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt]['bʌtlə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪts] .

when	the	robot	butler	had	not	been	told	to	turn	on	the	ground	lights	.
什么时候	这	机器人	管家	有	不是	到过	讲述	到	转动	在	这	地面	灯	.

这让他想起了在浓雾中降落直升机时遇到的问题，当时机器人管家没有被告知要打开地面照明灯。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]['redʒɪstə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] - .

According	to	the	insulated	register	,	he	was	now	in	1976	.
根据	到	这	绝缘的	登记	,	他	曾是	现在	在	-	.

根据绝缘登记簿显示，他现在是 1976 年。

[hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd] [spi:d] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['redʒɪstəd] ['eɪprəl] , [ðen] [mə'nu:və] ['sləʊli] ['bækwəd]

He	lowered	speed	until	he	registered	April	,	then	maneuvered	slowly	backward
他	降低	速度	直到	他	挂号的	四月	,	然后	操纵	缓慢地	落后

[θru:] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ,

through	time	to	the	eighteenth	,
通过	时间	到	这	第十八	,

他降低速度，直到看到四月，然后缓慢地倒退着穿越时间，回到十八日。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪmənt] .

the	day	of	the	infamous	Guided	Missile	Experiment	.
这	天	的	这	臭名昭著的	引导	导弹	实验	.

臭名昭著的导弹试验之日。

['keəfəli] , ['keəfəli] , [laɪk][æn; ən] [ˌɒbstə'trɪʃn] ['sʊpərvaɪz] ['sɜ:dʒɪkl] ['rəʊbɒts][æt; ət][æn; ən]

Carefully	,	carefully	,	like	an	obstetrician	supervising	surgical	robots	at	an
小心	,	小心	,	喜欢	一个	妇产科医生	监督	外科	机器人	在	一个

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['dɪfɪkəlt] [bɜ:θ] ,

unusually	difficult	birth	,
异常地	难的	出生	,

小心翼翼，就像产科医生在一次异常艰难的分娩中监督手术机器人一样，

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

he	watched	the	register	until	it	rolled	to	rest	against	the	notch	that	indicated
他	观看	这	登记	直到	它	滚动	到	休息	反对	这	缺口	那	表明的

[ðə; ði][ɪg'zæktli]['kru:ʃ(ə)l]['məʊmənt] .

the	exactly	crucial	moment	.
这	确切地	至关重要的	片刻	.

他一直盯着收银机，直到它滚动到指示关键时刻的凹槽处停住。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][frəʊz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Then	he	pushed	a	button	and	froze	the	machine	where	it	was	.
然后	他	推动	一个	按钮	和	冻住了	这	机器	在哪里	它	曾是	.

然后他按下一个按钮，让机器停在了原地。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [naʊ] [wɒz; wəz][mə'tɪəriəlaɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

All	he	had	to	do	now	was	materialize	in	the	right	spot	,
全部	他	有	到	做	现在	曾是	实现	在	这	正确的	点	,

他现在要做的就是出现在正确的位置。

[flæʃ] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .

flash	out	and	push	the	red	switch	from	him	.
闪光	出去	和	推	这	红色的	转变	从	他	.

闪电般地冲出去，推开他身上的红色开关。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

Then	his	exciting	adventure	would	be	over	.
然后	他的	激动人心	冒险	会	是	超过	.

那么，他这段激动人心的冒险之旅就结束了。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:k] [tʃɪn] .

He	paused	and	tapped	at	his	sleek	chin	.
他	暂停	和	轻敲	在	他的	光滑	下巴	.

他停顿了一下，轻敲了一下自己线条流畅的下巴。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][bɪ'fɔ:(r)] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] .

He	was	supposed	to	do	something	a	second	before	materialization	.
他	曾是	据称	到	做	某物	一个	第二	前	物质化	.

他本应该在显形前一秒做某件事。

[jes] , [ðæt] ['nɜ:vəs] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] , [bɒb] [ski:t] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɑ:st] [sə'dʒestʃən] .

Yes	,	that	nervous	theoretician	,	Bob	Skeat	,	had	given	him	a	last	suggestion	.
是的	,	那	紧张的	理论家	,	鲍勃	斯基特	,	有	给定	他	一个	最后的	建议	.

是的，那位神经兮兮的理论家鲍勃·斯基特给了他最后一个建议。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][smɔːl]['met(ə)l][bɒks] ,

He	picked	up	the	small	metal	box	,
他	挑选	向上	这	小的	金属	盒子	,

他拿起那个小金属盒子，

['twɪstɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə][feɪs][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

twisted	around	to	face	the	opening	of	the	time	machine	and	dropped	it
扭曲	大约	到	脸	这	开幕	的	这	时间	机器	和	掉落	它

['ɪntuː][ðə; ði][greɪ] [mɜːk] .

into	the	gray	murk	.
进入	这	灰色的	黑暗	.

他转身面对时间机器的开口，把它扔进了灰色的迷雾中。

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	solid	object	floating	near	the	opening	attracted	his	attention	.
一个	坚硬的	目的	漂浮的	靠近	这	开幕	吸引	他的	注意力	.

一个漂浮在开口附近的固体物体引起了他的注意。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][ɑːm][aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] —

He	shot	his	arm	out	—	it	was	cold	,	as	cold	as	they	had	figured	—
他	射击	他的	手臂	出去	—	它	曾是	寒冷的	,	作为	寒冷的	作为	他们	有	想	—

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌɪn'saɪd] .

and	pulled	the	object	inside	.
和	拉	这	目的	里面	.

他伸出手臂——手臂冰冷，和他们预想的一样冷——把那东西拉了进去。

[ə; eɪ] [siːld] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

A	sealed	metal	cylinder	.
一个	密封	金属	圆柱	.

密封的金属圆筒。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ?

What	was	it	doing	out	there	?
什么	曾是	它	正在做	出去	那里	?

它在那里做什么?

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪd] [faɪnd][ə; eɪ]['dɒkjʊmənt][ˌɪn'saɪd] .

Anxiously	,	he	opened	it	,	not	daring	to	believe	he'd	find	a	document	inside	.
焦虑地	,	他	打开	它	,	不是	大胆	到	相信	他会	寻找	一个	文档	里面	.

他忐忑不安地打开了它，不敢相信里面会有文件。

[jes] , [ðæt][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪk'saɪtɪdli] .

Yes	,	that	was	exactly	what	it	was	,	he	saw	excitedly	.
是的	,	那	曾是	确切地	什么	它	曾是	,	他	锯	兴奋地	.

"没错，就是这样！"他兴奋地说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] , ['veri] ['ræpɪdli] ,

He	began	to	read	it	rapidly	,	very	rapidly	,
他	开始	到	读	它	快速	,	非常	快速	,

他开始快速地、非常快地阅读起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːli] ['pʌblɪʃt] ['peɪpə(r)][ɒn][njuː'triːnəʊz] .

as	if	it	were	a	newly	published	paper	on	neutrinos	.
作为	如果	它	是	一个	新	已发布	纸	在	中微子	.

就好像这是一篇新发表的关于中微子的论文一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]['peɪnf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,

Besides	**,**	**the**	**manuscript**	**was**	**written**	**with**	**almost**	**painful**	**simplicity**	**,**
除了	,	这	手稿	曾是	书面	和	几乎	痛苦	简单	,

此外，该手稿的写作风格极其简朴，几乎到了令人难以忍受的地步。

[laɪk][ə; eɪ] ['tekstbʊk] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌfi] ['pedəgɒg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['mɔ:rɔn, 'məu-]

like	**a**	**textbook**	**composed**	**by**	**a**	**stuffy**	**pedagogue**	**for**	**the**	**use**	**of**	**morons**
喜欢	一个	教科书	由	经过	一个	闷	教育家	为了	这	使用	的	白痴

.

:

.

就像一本由古板的教育家为白痴编写的教科书。

[ðə; ðɪ]['prɔ:bləmz][ɔ:l][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] - , [hi:; hi] [ri:d] .

The	**problems**	**all**	**began**	**with**	**the**	**Guided**	**Missile**	**Experiment**	**of**	**1976**	**,**	**he**	**read**	**.**
这	问题	全部	开始	和	这	引导	导弹	实验	的	-	,	他	读	.

他读到，所有的问题都始于1976年的导弹试验。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

There	**had**	**been**	**a**	**number**	**of**	**such**	**experiments**	**,**
那里	有	到过	一个	数字	的	这样的	实验	,

此前已经进行过多次此类实验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - [ðæt] ['faɪnəli][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts]

but	**it**	**was**	**the**	**one**	**of**	**1976**	**that**	**finally**	**did**	**the**	**damage**	**the**	**biologists**
但	它	曾是	这	一	的	-	那	最后	做过	这	损害	这	生物学家

[hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] .

had	**been**	**warning**	**about**	**.**
有	到过	警告	关于	.

但正是 1976 年的那场地震最终造成了生物学家们一直警告的破坏。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɪð] [ɪts] ['dedli] ['wɔ:hed] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒʌŋg(ə)l] [θru:] [sʌm; səm]

The	**missile**	**with**	**its**	**deadly**	**warhead**	**exploded**	**in**	**the**	**Brazilian**	**jungle**	**through**	**some**
这	导弹	和	它是	致命	弹头	爆炸了	在	这	巴西	丛林	通过	一些

['æbsəlu:tli] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n] ,

absolutely	**unforgivable**	**error**	**in**	**the**	**remote**	**-**	**control**	**station**	**,**
绝对地	不可饶恕	错误	在	这	偏僻的	-	控制	车站	,

这枚导弹及其致命弹头在巴西丛林中爆炸，原因是遥控站出现了一些绝对不可饶恕的错误。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd]

the	**officer**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**station**	**was**	**reprimanded**	**and**
这	官	在	收费	的	这	车站	曾是	训斥	和

[ðə; ði][men]['ʌndə(r)][hɪm] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] ,

the	**men**	**under**	**him**	**court**	**-**	**martialed**	**,**
这	男人	在下面	他	法庭	-	武术	,

该警局负责人受到训诫，其下属被送上军事法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

and	**the**	**Brazilian**	**government**	**was**	**paid**	**a**	**handsome**	**compensation**	**for**
和	这	巴西	政府	曾是	有薪酬的	一个	英俊的	赔偿	为了

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

the	**damage**	**.**
这	损害	.

巴西政府因此获得了一笔丰厚的赔偿金。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)]['dæmɪdʒ][ðæn; ðən]['eniwʌn] [nju:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	**there**	**had**	**been**	**more**	**damage**	**than**	**anyone**	**knew**	**at**	**the**	**time**	**.**
但	那里	有	到过	更多的	损害	比	任何人	知道	在	这	时间	.

但当时造成的损失比任何人想象的都要大。

[ə; eɪ][plɑːnt]['vaɪrəs] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ][məʊ'zeɪɪk] , [hæd; həd][mjuː'teitid]['ʌndə(r)][ðə; ði]

A	plant	virus	,	similar	to	the	tobacco	mosaic	,	had	mutated	under	the
一个	植物	病毒	,	相似的	到	这	烟草	马赛克	,	有	变异	在下面	这

['ɪmpækt][pv; əv][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

impact	of	radioactivity	.
影响	的	放射性	.

一种与烟草花叶病毒类似的植物病毒，在放射性物质的影响下发生了变异。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Five	years	later	,
五	年	之后	,

五年后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [aʊt][pv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] ['evri] [lɑːst][raɪs][plɑːnt][pn]

it	burst	out	of	the	jungle	and	completely	wiped	out	every	last	rice	plant	on
它	爆裂	出去	的	这	丛林	和	完全地	擦拭	出去	每一个	最后的	米	植物	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

它冲破丛林，彻底摧毁了地球上最后一株水稻。

[dʒə'pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][pv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [bɪ'keɪm] ['semi] - [dɪ'zɜːts] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][fjuː]

Japan	and	a	large	part	of	Asia	became	semi	-	deserts	inhabited	by	a	few
日本	和	一个	大的	部分	的	亚洲	成为	半	-	沙漠	有人居住的	经过	一个	很少

['strʌg(ə)lɪŋ] ['nəʊˌmædz] .

struggling	nomads	.
挣扎	游牧民族	.

日本和亚洲大部分地区变成了半沙漠，只有少数挣扎求生的游牧民族居住在那里。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] — [ænd; ənd] ['fæmɪn] [haul] [ɪn] ['evri]

Then	the	virus	adjusted	to	wheat	and	corn	—	and	famine	howled	in	every
然后	这	病毒	调整	到	小麦	和	玉米	—	和	饥荒	嚎叫	在	每一个

[striːt] [pv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

street	of	the	planet	.
街道	的	这	行星	.

然后病毒适应了小麦和玉米——饥荒席卷了全球的每一条街道。

[ɔːl] [ə'tempts] [baɪ] ['bɒtənɪst] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [blaɪt] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs]

All	attempts	by	botanists	to	control	the	Blight	failed	because	of	the	swiftness
全部	尝试	经过	植物学家	到	控制	这	枯萎病	失败的	因为	的	这	速度

[pv; əv][ɪts] ['ɒnslɔːt] .

of	its	onslaught	.
的	它是	猛攻	.

由于枯萎病蔓延迅速，植物学家们为控制这种病害所做的所有努力都失败了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [plɑːnt][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

And	after	it	had	fed	,	it	hit	again	at	a	new	plant	and	another
和	后	它	有	美联储	,	它	打	再次	在	一个	新的	植物	和	其他

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

and	another	.
和	其他	.

它吸饱血后，又攻击了一株新的植物，然后又一株，再一株。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [nɒn] - ['hjuːmən] ['mæm(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

Most	of	the	world's	non	-	human	mammals	had	been	slaughtered	for	food
最多	的	这	世界的	非	-	人类	哺乳动物	有	到过	屠杀	为了	食物

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

long	before	they	could	starve	to	death	.
长的	前	他们	可以	饿死	到	死亡	.

世界上大多数非人类哺乳动物在饿死之前很久就被屠杀食用了。

['meni] ['ɪnsekts] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['edəb(ə)l][plɑːnts] ,

Many	**insects**	**,**	**too**	**,**	**before**	**they**	**became**	**extinct**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**edible**	**plants**	**,**
许多	昆虫	,	也	,	前	他们	成为	灭绝	在	这	损失	的	他们的	食用	植物	,

许多昆虫在因食用植物的消失而灭绝之前，也曾如此。

[sɜːvd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] .

served	**to**	**assuage**	**hunger**	**to**	**some**	**small**	**extent**	**.**
服务	到	缓和	饥饿	到	一些	小的	程度	.

在一定程度上缓解了饥饿感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːtrətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ]

But	**the**	**nutritive**	**potential**	**of**	**Earth**	**was**	**steadily**	**diminishing**	**in**	**a**	**horrifying**
但	这	营养	潜在的	的	地球	曾是	稳步	减少	在	一个	恐怖的

[ˌdʒiːə'metrɪk] [prə'greʃ(ə)n] .

geometric	**progression**	**.**
几何的	进展	.

但地球的营养潜力正以惊人的几何级数持续下降。

['riːs(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

Recently	**,**	**it**	**had**	**been**	**observed**	**,**
最近	,	它	有	到过	观察到	,

最近，人们观察到，

['plæŋktən] — [ðə; ði]['taɪni]['ɔːgənɪzəm][ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [i'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] [beɪst] —

plankton	**—**	**the**	**tiny**	**organism**	**on**	**which**	**most**	**of**	**the**	**sea's**	**ecology**	**was**	**based**	**—**
浮游生物	—	这	微小的	生物	在	哪个	最多	的	这	海域	生态	曾是	基于	—

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

had	**started**	**to**	**disappear**	**,**
有	开始	到	消失	,

浮游生物——海洋生态系统赖以生存的微小生物——开始消失。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] , [ded] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][paɪl][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] .

and	**with**	**its**	**diminution**	**,**	**dead**	**fish**	**had**	**begun**	**to**	**pile**	**up**	**on**	**the**	**beaches**	**.**
和	和	它是	减少	,	死的	鱼	有	开始	到	桩	向上	在	这	海滩	.

随着鱼类数量的减少，死鱼开始在海滩上堆积。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [lʌndʒd] [aʊt] ['despərətli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

Mankind	**had**	**lunged**	**out**	**desperately**	**in**	**all**	**directions**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**survive**	**,**
人类	有	猛扑	出去	绝望地	在	全部	方向	在	一个	努力	到	存活	,

为了生存，人类拼死地向四面八方逃窜。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

but	**nothing**	**had**	**worked**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
但	没有什么	有	工作	为了	任何	长度	的	时间	.

但这些方法都没有取得持久的效果。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

Even	**the**	**other**	**planets**	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**,**
甚至	这	其他	行星	的	这	太阳的	系统	,

甚至太阳系的其他行星，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɒst][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]

which	**had**	**been**	**reached**	**and**	**explored**	**at**	**a**	**tremendous**	**cost**	**in**	**remaining**
哪个	有	到过	达到	和	探索	在	一个	巨大的	成本	在	其余的

[rɪ'sɔːsɪz] ,

resources	**,**
资源	,

到达和勘探那里耗费了剩余资源的巨大代价，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [nəʊ]['edəb(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

had	**yielded**	**no**	**edible**	**vegetation**	**.**
有	产生	不	食用	植被	.

没有产出任何可食用的植物。

[sɪn'θetɪks] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [gæp] .

Synthetics	**had**	**failed**	**to**	**fill**	**the**	**prodigious**	**gap**	**.**
合成材料	有	失败的	到	充满	这	惊人	差距	.

合成材料未能填补这一巨大缺口。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊlz] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sharply**	**increasing**	**hunger**	**,**	**social**	**controls**	**had**	**pretty**	**much**
在	这	中间	的	这	尖锐地	增加	饥饿	,	社会的	控制	有	漂亮的	很多

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	**.**
溶解	.

在饥饿急剧加剧的情况下，社会控制几乎完全瓦解了。

[pə'θetɪk] [ə'tempts] [æt; ət] ['ræʃənɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət] [blæk] ['mɑ:rkɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['əʊnli]

Pathetic	**attempts**	**at**	**rationing**	**still**	**continued**	**,**	**but**	**black**	**markets**	**became**	**the**	**only**
可怜的	尝试	在	配给	仍然	持续	,	但	黑色的	市场	成为	这	仅有的

['mɑ:rkɪts] ,

markets	**,**
市场	,

配给制度的尝试虽然徒劳无功，但黑市却成了唯一的交易市场。

[ænd; ənd] [blæk] [ˌmɑ:kɪ'tɪə(r)] [ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**black**	**marketeers**	**the**	**barons**	**of**	**life**	**.**
和	黑色的	营销人员	这	男爵们	的	生活	.

黑市商人是生活的大亨。

[stɑ:'veɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪndˌməʊst] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['ædʒaɪl] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

Starvation	**took**	**the**	**hindmost**	**,**	**and**	**only**	**the**	**most**	**agile**	**economically**	**lived**	**in**
饥饿	采取	这	后方	,	和	仅有的	这	最多	敏捷	经济上	居住地	在

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

comparative	**comfort**	**.**
比较	舒适	.

饥饿夺去了落后者的生命，只有经济上最灵活的人才能过上相对舒适的生活。

[lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

Law	**and**	**order**	**were**	**had**	**only**	**by**	**those**	**who**	**could**	**afford**	**to**	**pay**	**for**
法律	和	命令	是	有	仅有的	经过	那些	WHO	可以	买得起	到	支付	为了

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən]

them	**and**	**children**	**of**	**impoverished**	**families**	**were**	**sold**	**on**	**the**	**open**
他们	和	孩子们	的	贫困	家庭	是	卖	在	这	打开

['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fu:d] .

market	**for**	**a**	**bit**	**of**	**food**	**.**
市场	为了	一个	少量	的	食物	.

只有那些付得起钱的人才能享有法律和秩序，贫困家庭的孩子只能在公开市场上被卖掉换取一点食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə] [nju:] [plɑ:nts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [kept]

But	**the**	**Blight**	**was**	**still**	**adjusting**	**to**	**new**	**plants**	**and**	**the**	**food**	**supply**	**kept**
但	这	枯萎病	曾是	仍然	调整	到	新的	植物	和	这	食物	供应	保留

[ʃrɪŋkɪŋ] .

shrinking	**.**
收缩	.

但是，枯萎病仍在适应新的植物，食物供应持续减少。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] . . . .

In	**another**	**century**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	其他	世纪	.	.	.	.

在另一个世纪.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['plænɪts] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [puːl]

That	was	why	the	planet's	powerful	individuals	had	been	persuaded	to	pool
那	曾是	为什么	这	行星的	强大的	个人	有	到过	被说服	到	水池

[ðeə(r)] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

their	wealth	in	a	desperate	attempt	to	alter	the	past	.
他们的	财富	在	一个	绝望的	试图	到	改变	这	过去的	.

正因如此，地球上的权贵们才被说服，聚集起来，孤注一掷地试图改变过去。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	kind	of	world	was	manifestly	impossible	.
这	种类	的	世界	曾是	显然	不可能的	.

这种世界显然是不可能的。

[mæk]['ælbɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd] [saɪd] .

Mac	Albin	finished	the	document	and	sighed	.
苹果	阿尔宾	完成的	这	文档	和	叹了口气	.

麦克·阿尔宾看完文件后叹了口气。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːld] !

What	a	magnificent	world	!
什么	一个	壮丽	世界	!

多么美好的世界啊！

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

What	an	exciting	place	to	live	!
什么	一个	激动人心	地方	到	居住	!

这里真是个令人兴奋的居住地！

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['liːvəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

He	dropped	his	hand	on	the	side	levers	and	began	the	process	of
他	掉落	他的	手	在	这	边	杠杆	和	开始	这	过程	的

[məˈtiəriəlaiz] [æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt][ɒn]['eɪprəl] - , - .

materializing	at	the	crucial	moment	on	April	18	,	1976	.
物质化	在	这	至关重要的	片刻	在	四月	-	,	-	.

1976 年 4 月 18 日，在那个关键时刻，他将手放在侧面的操纵杆上，开始了物质化的过程。

[flɪk] !

flick	!
轻弹	!

轻弹！

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['steɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [blɜːd]

As	the	equipment	of	the	remote	-	control	station	began	to	take	on	a	blurred
作为	这	设备	的	这	偏僻的	-	控制	车站	开始	到	拿	在	一个	模糊

[riˈæləti] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

reality	all	around	him	,
现实	全部	大约	他	,

随着遥控站的设备在他周围开始变得模糊不清，

[mæks]['ælbən][felt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

Max	Alben	felt	a	bit	of	fear	at	what	he	was	doing	.
最大限度	阿尔本	毛毡	一个	少量	的	害怕	在	什么	他	曾是	正在做	.

马克斯·阿尔本对自己正在做的事情感到有些害怕。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt]

The	technicians	,	he	remembered	,	the	Secretary	-	General	,	even	the	black	market
这	技术人员	,	他	记得	,	这	秘书	-	一般的	,	甚至	这	黑色的	市场

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

他记得，那些技术人员、秘书长，甚至黑市大亨们，

[hæd; həd][ɔːl] [wɔːnd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
had **all** **warned** **him** **not** **to** **go** **ahead** **with** **his** **instructions** **if** **anything** **unusual**
有 全部 警告 他 不是 到 去 前方 和 他的 指示 如果 任何事物 异常
[tɜːnd] [ʌp] .
turned **up** **.**
转向 向上 .

所有人都警告他，如果出现任何异常情况，就不要继续执行他的指令。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][lɒt][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ] :
That **was** **an** **awful** **lot** **of** **power** **to** **disobey** **:**
那 曾是 一个 可怕 很多 的 力量 到 违 :

那可是相当大的权力，违抗起来太危险了:

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][let][ˈbetə(r)][maɪndz] [wɜːk] [ɒn]
he **knew** **he** **should** **return** **with** **this** **new** **information** **and** **let** **better** **minds** **work** **on**
他 知道 他 应该 返回 和 这 新的 信息 和 让 更好的 思想 工作 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他知道自己应该带着这些新信息回去，让更聪明的人来研究。

[ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈiːzi] [laɪvz; lɪvz] ,
They **with** **their** **easy** **lives** **,**
他们 和 他们的 简单的 生活 ,

他们过着轻松的生活，

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [laɪk][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?
what **did** **they** **know** **what** **existence** **had** **been** **like** **for** **such** **as** **he** **?**
什么 做过 他们 知道 什么 存在 有 到过 喜欢 为了 这样的 作为 他 ?

他们又怎能了解像他这样的人的生活是怎样的呢?

[ˈhʌŋgə(r)] , [ˈɔːlweɪz][ˈhʌŋgə(r)] , [skræbl] , [sɜːˈvɪləti] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈhʌŋgə(r)] .
Hunger **,** **always** **hunger** **,** **scrabbling** **,** **servility** **,** **and** **more** **hunger** **.**
饥饿 , 总是 饥饿 , 争抢 , 奴性 , 和 更多的 饥饿 .

饥饿，永远的饥饿，挣扎，奴性，以及更多的饥饿。

[ˈevri] [taɪm] [θɪŋz] [gɒt] [ˈriːəli] [taɪt] ,
Every **time** **things** **got** **really** **tight** **,**
每一个 时间 事物 得到 真的 紧的 ,

每次情况变得非常紧张的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kidz][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ]
you **and** **your** **wife** **looking** **sideways** **at** **your** **kids** **and** **wondering** **which**
你 和 你的 妻子 寻找 侧身 在 你的 孩子们 和 好奇 哪个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][best] [praɪs] .
of **them** **would** **bring** **the** **best** **price** **.**
的 他们 会 带来 这 最好的 价格 .

你和妻子斜眼看着孩子们，琢磨着哪个孩子能卖个好价钱。

[ˈbaɪɪŋ] [sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Buying **security** **for** **them** **,** **as** **he** **was** **now** **,** **at** **the** **risk** **of** **his**
购买 安全 为了 他们 , 作为 他 曾是 现在 , 在 这 风险 的 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他冒着生命危险为他们购买安全保障，就像他现在所做的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] , [ðɪs] [ˈʌðə(r)] - ,
But **in** **this** **other** **world** **,** **this** **other** **2089** **,**
但 在 这 其他 世界 , 这 其他 - ,

但在另一个世界，另一个2089年，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['treʒəd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]

there	was	a	state	that	took	care	of	you	and	that	treasured	your	children
那里	曾是	一个	状态	那	采取	关心	的	你	和	那	珍藏	你的	孩子们

.

:

.

曾有一个国家照顾你，珍爱你的孩子。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] — [waɪ] , [id] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,

A	man	like	himself	,	with	five	children	—	why	,	he'd	be	a	big	man	,
一个	男人	喜欢	他自己	,	和	五	孩子们	—	为什么	,	他会	是	一个	大的	男人	,

像他这样的人，有五个孩子——哎呀，他可真是个大人物了。

['meɪbi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] !

maybe	the	biggest	man	on	Earth	!
或许	这	最大	男人	在	地球	!

或许是地球上最魁梧的人!

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['rəʊbɒts] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] .

And	he'd	have	robots	to	work	for	him	and	lots	of	food	.
和	他会	有	机器人	到	工作	为了	他	和	很多	的	食物	.

他会有机器人为他工作，还会有很多食物。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] .

Above	all	,	lots	and	lots	of	food	.
多于	全部	,	很多	和	很多	的	食物	.

最重要的是，要有很多很多食物。

[id] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ðeə(r)] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

He'd	even	be	a	scientist	—	everyone	was	a	scientist	there	,	weren't	they	?
他会	甚至	是	一个	科学家	—	每个人	曾是	一个	科学家	那里	,	不是	他们	?

他甚至会成为一名科学家——那里每个人都是科学家，不是吗?

— [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [lə'bɒrətri] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

—	and	he'd	have	a	big	laboratory	all	to	himself	.
—	和	他会	有	一个	大的	实验室	全部	到	他自己	.

——而且他还能独自拥有一个大型实验室。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] ,

This	other	world	had	its	troubles	,
这	其他	世界	有	它是	麻烦	,

另一个世界也有它自己的烦恼，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [naɪsə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [weə(r)] [id] [kʌm] [frɒm; frəm] .

but	it	was	a	lot	nicer	place	than	where	he'd	come	from	.
但	它	曾是	一个	很多	更漂亮	地方	比	在哪里	他会	来	从	.

但这里比他以前住的地方好得多。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'tɜːn] .

He	wouldn't	return	.
他	不会	返回	.

他不会回来了。

[id] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	go	through	with	it	.
他会	去	通过	和	它	.

他会坚持到底。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [left] [hɪm] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	fear	left	him	and	,	for	the	first	time	in	his	life	,
这	害怕	左边	他	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

恐惧消失了，他生平第一次，

[mæks] ['ælbən] [felt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Max	**Alben**	**felt**	**the**	**sensation**	**of**	**power**	**.**
最大限度	阿尔本	毛毡	这	感觉	的	力量	.

马克斯·阿尔本感受到了力量。

[hiː; hi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

He	**materialized**	**the**	**time**	**machine**	**around**	**the**	**green**	**instrument**	**panel**	**,**
他	实体化	这	时间	机器	大约	这	绿色的	乐器	控制板	,

他在绿色仪表盘周围变出了时间机器，

['swetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['fɪgəz] ,

sweating	**a**	**bit**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**roomful**	**of**	**military**	**figures**	**,**
出汗	一个	少量	在	这	视线	的	这	满屋	的	军队	数据	,

看到满屋子的军人，我不禁有些冒汗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] - [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fɑːst]

despite	**the**	**technicians**	**'**	**reassurances**	**that**	**all**	**this**	**would**	**be**	**happening**	**too**	**fast**
尽管	这	技术人员	-	保证	那	全部	这	会	是	发生	也	快速地

[tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .

to	**be**	**visible**	**.**
到	是	可见的	.

尽管技术人员一再保证，这一切发生得太快，肉眼无法察觉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [red] [swɪtʃ] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

He	**saw**	**the**	**single**	**red**	**switch**	**pointing**	**upward**	**on**	**the**	**instrument**	**panel**	**.**
他	锯	这	单身的	红色的	转变	指向	向上	在	这	乐器	控制板	.

他看到仪表盘上有一个朝上的红色开关。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .

The	**switch**	**that**	**controlled**	**the**	**course**	**of**	**the**	**missile**	**.**
这	转变	那	受控	这	课程	的	这	导弹	.

控制导弹航向的开关。

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

[naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhɑːf'weɪ] ['diːsnt] [wɜːld] !

Now	**to**	**make**	**a**	**halfway**	**decent**	**world**	**!**
现在	到	制作	一个	半	体面的	世界	!

现在，让我们一起创造一个还算体面的世界吧!

[mæks] ['ælbən] ['pʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Max	**Alben**	**pulled**	**the**	**little**	**red**	**switch**	**toward**	**him**	**.**
最大限度	阿尔本	拉	这	小的	红色的	转变	朝向	他	.

马克斯·阿尔本把红色的小开关拉向自己。

[flɪk] !

flick	**!**
轻弹	!

轻弹!

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] ['ɪntuː] [ri'ælәti]

As	**the**	**equipment**	**of**	**the**	**remote**	**-**	**control**	**station**	**began**	**to**	**oscillate**	**into**	**reality**
作为	这	设备	的	这	偏僻的	-	控制	车站	开始	到	摆动	进入	现实

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

all	**around**	**him**	**,**
全部	大约	他	,

随着遥控站的设备开始在他周围逐渐变成现实，

[mæk]['ælbɪn] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Mac	Albin	felt	a	bit	of	shame	at	what	he	was	doing	.
苹果	阿尔宾	毛毡	一个	少量	的	耻辱	在	什么	他	曾是	正在做	.

麦克·阿尔宾对自己的所作所为感到有些羞愧。

[id] ['prɒmɪst] [bɒb] [ænd; ənd] ['hjuːgəʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] .

He'd	promised	Bob	and	Hugo	to	drop	the	experiment	at	any	stage	if	a	new	factor	showed	up	.
他会	承诺	鲍勃	和	雨果	到	降低	这	实验	在	任何	阶段	如果	一个	新的	因素	显示	向上	.

他曾向鲍勃和雨果承诺，如果出现新的因素，他会在任何阶段停止实验。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

He	knew	he	should	go	back	with	this	new	information	and	have	all	three	of	them	kick	it	around	.
他	知道	他	应该	去	后退	和	这	新的	信息	和	有	全部	三	的	他们	踢	它	大约	.

他知道自己应该带着这些新信息回去，让他们三个人一起讨论。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

But	what	would	they	be	able	to	tell	him	,
但	什么	会	他们	是	有能力的	到	告诉	他	,

但他们又能告诉他什么呢?

[ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɪsf(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['θʌrəli] ['bluːprint] [laɪvz; lɪvz] ?

they	with	their	blissful	adjustment	to	their	thoroughly	blueprinted	lives	?
他们	和	他们的	幸福的	调整	到	他们的	彻底	蓝图	生活	?

他们是否已经欣然适应了精心规划好的生活?

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['mæri] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ;

They	,	at	least	,	had	been	ordered	to	marry	women	they	could	live	with	;
他们	,	在	至少	,	有	到过	订购	到	结婚	女性	他们	可以	居住	和	;

至少，他们被命令要娶那些他们能够与之共同生活的女性;

[id] [drɔːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒə'netɪk] [sens] .

he'd	drawn	a	female	with	whom	he	was	completely	incompatible	in	any	but	a	genetic	sense	.
他会	绘制	一个	女性	和	谁	他	曾是	完全地	不相容	在	任何	但	一个	基因	感觉	.

他画了一个女人，除了基因方面，他和她完全不合适。

[dʒə'netɪks] !

Genetics	!
遗传学	!

遗传学!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [dʒə'netɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

He	was	tired	of	genetics	and	the	sanctity	of	human	life	,
他	曾是	疲劳的	的	遗传学	和	这	圣洁	的	人类	生活	,

他厌倦了遗传学和人类生命的尊严，

['taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ənkæləst] ['fɪŋgəz] , ['taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːzd] ['mʌs(ə)lz] .

tired	to	the	tip	of	his	uncalloused	fingers	,	tired	to	the	recesses	of	his	unused	muscles	.
疲劳的	到	这	提示	的	他的	不冷漠的	手指	,	疲劳的	到	这	凹陷处	的	他的	未使用的	肌肉	.

他疲惫不堪，连没有老茧的指尖都感到疲惫，连长期不用的肌肉深处也感到疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əd'ventʃə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn]

He	was	tired	of	having	to	undertake	a	simple	adventure	like	a	thief	in
他	曾是	疲劳的	的	拥有	到	承担	一个	简单的	冒险	喜欢	一个	贼	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他厌倦了像夜间窃贼那样进行简单的冒险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] - ,

But	in	this	other	world	,	this	other	2089	,
但	在	这	其他	世界	,	这	其他	-	,

但在另一个世界，另一个2089年，

['sʌmwʌn] [laɪk] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ]['suːzəˌreɪn]

someone	like	himself	would	be	a	monarch	of	the	black	market	,	a	suzerain
某人	喜欢	他自己	会	是	一个	君主	的	这	黑色的	市场	,	一个	宗主国

[ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

of	chaos	,
的	混乱	,

像他这样的人会成为黑市的君主，混乱的统治者。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːlz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪmɪn] .

making	his	own	rules	,	taking	his	own	women	.
制作	他的	自己的	规则	,	采取	他的	自己的	女性	.

他我行我素，我的女人也由他自己决定。

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['wiːkliŋ] , [ðəʊz] [ʌn'fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ?

So	what	if	the	weaklings	,	those	unfit	to	carry	on	the	race	,	went	to	the	wall	?
所以	什么	如果	这	弱者	,	那些	不合格	到	携带	在	这	种族	,	去	到	这	墙	?

如果那些弱者，那些不适合继续比赛的人，被淘汰了呢?

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌwʊdnt] .

His	kind	wouldn't	.
他的	种类	不会	.

他那种人不会。

[id] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [huː] [ruːld] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

He'd	formed	a	pretty	good	idea	of	the	kind	of	men	who	ruled	that	other	world	,
他会	形成	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	种类	的	男人	WHO	裁决	那	其他	世界	,

他对统治那个世界的男人们已经有了相当清晰的认识。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði] [siːld] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

from	the	document	in	the	sealed	metal	cylinder	.
从	这	文档	在	这	密封	金属	圆柱	.

摘自密封金属圆筒中的文件。

[ðə; ði] [blæk] [ˌmɑːkɪ'tɪə(r)] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	black	marketeers	had	not	even	read	it	.
这	黑色的	营销人员	有	不是	甚至	读	它	.

黑市商人甚至都没看过这本书。

[waɪ] , [ðə; ði] [fuːlz] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['ɪntuː] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]

Why	,	the	fools	had	obviously	been	duped	by	the	technicians	into	permitting	the
为什么	,	这	傻瓜	有	明显地	到过	受骗	经过	这	技术人员	进入	允许	这

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	;
实验	;

显然，这些傻瓜被技术人员欺骗，才允许进行这项实验;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːnət] [taɪm] [træk] [wʊd] [miːn] [ðeə(r)]
they **had** **not** **grasped** **the** **idea** **that** **an** **alternate** **time** **track** **would** **mean** **their**
他们 有 不是 抓住 这 主意 那 一个 备用 时间 追踪 会 意思是 他们的
[əʊn] [nɒn] - [ɪgˈzɪstəns] .
own **non** **-** **existence** **.**
自己的 非 - 存在 .

他们没有意识到，另一种时间线意味着他们自身将不复存在。

[ðɪs] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd][ɪts] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
This **other** **world** **had** **its** **troubles** **,**
这 其他 世界 有 它是 麻烦 ,

另一个世界也有它自己的烦恼，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lˈaɪvlɪe] [pleɪs] [ðæn; ðən] [weə(r)] [id] [kʌm] [frɒm; frəm] .
but **it** **was** **certainly** **a** **livelier** **place** **than** **where** **he'd** **come** **from** **.**
但 它 曾是 当然 一个 更活泼 地方 比 在哪里 他会 来 从 .

但这里肯定比他以前住的地方热闹得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It **deserved** **a** **chance** **.**
它 应得的 一个 机会 .

它值得一个机会。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][felt] : [hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈdraʊzɪli] [ˈmɒrɪbʌnd] ;
Yes **,** **that** **was** **how** **he** **felt** **:** **his** **world** **was** **drowsily** **moribund** **;**
是的 , 那 曾是 如何 他 毛毡 : 他的 世界 曾是 昏昏欲睡地 垂死 ;

是的，他就是这种感觉：他的世界昏昏欲睡，死气沉沉；

[ðɪs] [ɔːlˈtɜːnət] [wɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [fleɪl] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈdestəni] .
this **alternate** **was** **starving** **but** **managing** **to** **flail** **away** **at** **destiny** **.**
这 备用 曾是 饥饿 但 管理 到 连枷 离开 在 命运 .

这个平行世界的人虽然饥寒交迫，却仍在与命运抗争。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It **deserved** **a** **chance** **.**
它 应得的 一个 机会 .

它值得一个机会。

[ˈælbɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [praʊd] .
Albin **decided** **that** **he** **was** **experiencing** **renunciation** **and** **felt** **proud** **.**
阿尔宾 决定 那 他 曾是 体验 放弃 和 毛毡 自豪的 .

阿尔宾认为自己正在经历一种舍弃自我的过程，并为此感到自豪。

[hiː; hi][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,
He **materialized** **the** **time** **machine** **around** **the** **green** **instrument** **panel** **,**
他 实体化 这 时间 机器 大约 这 绿色的 乐器 控制板 ,

他在绿色仪表盘周围变出了时间机器，

[disriˈgɑːd] [ðə; ði][ˈruːmfʊl; ˈrʊmfʊl][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈfɪgəz] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
disregarding **the** **roomful** **of** **military** **figures** **since** **he** **knew** **they** **could** **not** **see**
不予理会 这 满屋 的 军队 数据 自从 他 知道 他们 可以 不是 看
[hɪm] .
him **.**
他 .

他无视房间里满是军人的目光，因为他知道他们看不到他。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [red] [swɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .
The **single** **red** **switch** **pointed** **downward** **on** **the** **instrument** **panel** **.**
这 单身的 红色的 转变 尖 向下 在 这 乐器 控制板 .

仪表盘上只有一个朝下的红色开关。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['gɪmɪk]	[ðæt]	[kən'trəʊld]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsaɪl]	.
That	**was**	**the**	**gimmick**	**that**	**controlled**	**the**	**course**	**of**	**the**	**missile**	**.**
那	曾是	这	手法	那	受控	这	课程	的	这	导弹	.

那是控制导弹航向的机关。

[naʊ]	!
Now	**!**
现在	!

现在!

[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌhɑːf'weɪ]	['ɪntrəstɪŋ]	[wɜːld]	!
Now	**to**	**make**	**a**	**halfway**	**interesting**	**world**	**!**
现在	到	制作	一个	半	有趣的	世界	!

现在，让我们创造一个稍微有趣的世界吧!

[mæk]['ælbɪn]	[pʊʃt]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[red]	[swɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
Mac	**Albin**	**pushed**	**the**	**little**	**red**	**switch**	**from**	**him**	**.**
苹果	阿尔宾	推动	这	小的	红色的	转变	从	他	.

麦克·阿尔宾从他手中按下了那个红色的小开关。

[flɪk]	!
flick	**!**
轻弹	!

轻弹!

[naʊ]	!
Now	**!**
现在	!

现在!

[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌhɑːf'weɪ]	['diːsnt]	[wɜːld]	!
Now	**to**	**make**	**a**	**halfway**	**decent**	**world**	**!**
现在	到	制作	一个	半	体面的	世界	!

现在，让我们一起创造一个还算体面的世界吧!

[mæks]	['ælbən]	['pʊld]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[red]	[swɪtʃ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	.
Max	**Alben**	**pulled**	**the**	**little**	**red**	**switch**	**toward**	**him**	**.**
最大限度	阿尔本	拉	这	小的	红色的	转变	朝向	他	.

马克斯·阿尔本把红色的小开关拉向自己。

[flɪk]	!
flick	**!**
轻弹	!

轻弹!

[naʊ]	!
Now	**!**
现在	!

现在!

[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌhɑːf'weɪ]	['ɪntrəstɪŋ]	[wɜːld]	!
Now	**to**	**make**	**a**	**halfway**	**interesting**	**world**	**!**
现在	到	制作	一个	半	有趣的	世界	!

现在，让我们创造一个稍微有趣的世界吧!

[mæk]['ælbɪn]	[pʊʃt]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[red]	[swɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
Mac	**Albin**	**pushed**	**the**	**little**	**red**	**switch**	**from**	**him**	**.**
苹果	阿尔宾	推动	这	小的	红色的	转变	从	他	.

麦克·阿尔宾从他手中按下了那个红色的小开关。

[flɪk]	!
flick	**!**
轻弹	!

轻弹!

. . . ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [swɪtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
. . . **pulled** **the** **little** **red** **switch** **toward** **him** .
. . . 拉 这 小的 红色的 转变 朝向 他 .

.....把红色的小开关拉向自己。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹!

. . . [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [swɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .
. . . **pushed** **the** **little** **red** **switch** **from** **him** .
. . . 推动 这 小的 红色的 转变 从 他 .

.....把他身上的小红开关推开了。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹!

. . . [tə'wɔːd] [hɪm] .
. . . **toward** **him** .
. . . 朝向 他 .

.....朝他走去。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹!

. . . [frɒm; frəm][hɪm] .
. . . **from** **him** .
. . . 从 他 .

.....来自他。

[flɪk] !
flick !
轻弹 !

轻弹!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神